

EIBAR



Miren Ojanguren, Teo Arosa, Rosario Arosa eta Mari Carmen Agirre. Goi-Argiko soziedatean. 1992. urtea.

Inauteriak ospatu arren
urtez urte aroz aro
tradiziotik gaur egunera
alde nabarmena dago:
jendearentzat garizumaren
hasiera zen lehenago,
orain parranda eskatzen duen
asteburu bat gehiago.

Sustrai Colinaren bertsoa

Aratosteak izan gaitzkeen hori azaltzeko mozerro aproposa

Eibarresas, hechiceras
salid pronto que nos vamos
gratos recuerdos llevamos
al separarnos de aqui.
Y no olvideis que hoy al pisar
los caldereros vuestro país
una canción van a cantar
acompañados del tic, tic, tac.

Estrofa de 'Mazurka'

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 51 - Número 52

ARATOSTEAK

Precio: 2 euros

Orígenes del fútbol en Eibar -JUNTO A ANÉCDOTAS DIVERTIDAS-

Divagaciones retrospectivas

— Relato publicado en 1949 — 3ª parte (y última)

Como continuación al programa de fiestas de San Juan, el segundo día se jugó contra el Ariñ Sport, y el día de San Pedro contra el Irrintzi, ambos de Bilbao. Aunque, en el primer día, por la novedad del espectáculo o por lo que fuere, hubo bastante público, en los otros la insolación corrió pareja con la desolación en el campo. Como que, a la hora de liquidar los gastos a los equipos visitantes, no faltaron sus dimes y diretes; sobre todo, con los del Ariñ. Todo como consecuencia de la manifestación desafección de la gente a pasar por la taquilla. Pero no hay que olvidar que estábamos en los comienzos de los tiempos heroicos del fútbol. Lo que se ve palpablemente es que también entonces había marcada preferencia hacia la mercancía bilbaína. Quizás por la mayor proximidad geográfica, o -acaso- por la mejor solera que Bilbao ha tenido siempre futbolísticamente, o también porque nuestras relaciones con la capital vizcaína han sido más frecuentes en todos los órdenes de la vida. O por los tres motivos juntos.

Después vinieron las vacaciones de verano y, con Martín Barreneche a la cabeza, se reemprendieron las obras del campo, con personal profesional, pero no faltando tampoco la mano de obra voluntaria; pues hay que tener en cuenta que se vivía entonces un poco con la ilusión de ser futbolista, y para ello era imprescindible primero acondicionar el campo. Se procedió a desmontar el tinglado, de manera que -provisoriamente- se había colocado en uno de los ángulos y se niveló esa parte, rellenándola de tierra. Pachi Otoloa se encargó de pasar la "itxula" y de sembrar con mano maestra la hierba. Ello se repetía, religiosamente, todos los años a final de temporada, pero no pasaba de ser una cosa simbólica. Tan simbólica como eso de pegar con el palo el poste, al iniciar la jugada en el juego llamado de "txirikilles". No servía para nada, pues la poca hierba que la habilidad de Pachi lograba sacar desaparecía con los primeros trotes de la caballería rusticana, en forma de muchachos detrás de un balón...

El equipo que le siguió al Izarra, en el orden cronológico y en calidad, fue el Eibar Club. A éste sí que se le podría denominar con propiedad equipo armero; armero en el

sentido de que fue trazado, todo él, y estructurado en las aulas de la Escuela de Armería, al impulso de un inquieto vizcaíno. En cambio, los dirigentes del Izarra olían -fuertemente- a cosa de oficina, pues la mayoría se componía de "iscribientes". ¡Cuántos emotivos recuerdos encierra el desván de la casa de "Cresen", de Elguetacalle, con todo su aspecto lúgubre de antro revolucionario! Allí es donde se le dió forma legal a la sociedad deportiva Club Izarra, a la luz de un cabo de vela por toda iluminación.

A todo esto, la rivalidad entre el Izarra y el Eibar Club era cordialmente vitriólica, muchas veces con tal petulancia que movían a risa sus pequeñas triquiñuelas, como la anécdota que vamos a referir y que, en su día, fue pasto de sabrosos comentarios en el pueblo.

En el Eibar Club, había un elemento habilidoso para toda clase de juegos y, un buen día, siguiendo -sin duda- el eco interno que sentía para las cosas raras, pretendió hacerles creer a sus compañeros de club que había conseguido dominar la difícil ciencia del hipnotismo. No creemos faltar a la verdad al manifestar que tuvieron también su parte de culpa en ello los éxitos artísticos de Stewenson -profesional del hipnotismo, que tanto dió que hablar, con sus actuaciones en el Frontón Astelena-. La cosa es que, en la intimidad de la sociedad, hizo algunos trabajos que llamaron poderosamente la atención de sus amigos y, como ocurre generalmente en estos casos, unos creían en su destreza y otros le tenían por embustero; es difícil ser profeta en su propia tierra. Para probarle, nada mejor que enfrentarle con uno del Izarra, que era tanto como entregarle atado de pies y manos al verdugo. El profesor no se inmutó por eso; era perro viejo, y también el elemento que se buscó en el Izarra para sus supercherías; no pudo haber elegido otro mejor. Tras ésto, al mismo tiempo que subía como la espuma la cotización del artista, el número de excépticos bajo a la mínima expresión, pero no tanto como para echarse a dormir sobre los laureles, puesto que dicha minoría intransigente fue la ruina de su negocio. Los tales testarudos se empeñaron en exigirle una última prueba: hipnotizar a una determinada persona que, por su seriedad, todos creían honrada-

mente estar a cubierto del menor chanchullo. Pero, ¡fíese de las apariencias, por muy ursulinas que sean!

Se presentó el sesudo izarrista en el domicilio social del Eibar Club, también el muy ladino con la aviesa intención de hacer circular la bola. El Salón -el Salón Rojo de Noche- estaba materialmente repleto de gente, y la atmósfera, cargada de expectación, pasión y emoción a partes iguales, como para dar un estallido. Lo triste fue que fracasó el experimento, cuando ya se tocaban las mieles del triunfo; y no -precisamente- por la incapacidad del profesor, sino por la mala calidad del experimentado, que no tenía nada de tal. Todo iba sobre ruedas, cuando en mala hora se le ocurrió mandar escanciar a su sujeto una hermosa caña, que acababa de sacar un contertulio. Total que, ante aquellas caras, mezcla de ingenuidad y de espanto, y la riente fresca del profesor, no pudo ya más con la farsa y, en un ataque de risa, vomitó sobre el pobre parroquiano toda la cerveza que se había propuesto beber de gorra. Y ¡cataplúm! Toda su gloria se marchitó en un momento, entre improprios, patadas y puñetazos que, no muy versallescamente, caían en tromba sobre el pobre hombre; quien, en honor a la verdad, se limitó a poner en práctica, a costa de sus consocios, lo que otros muchos hacen ¡ay! con mejor fortuna, a costa del público pagano. ¡Lo que son las glorias de este mundo!

Fue una lástima, pues temperamento no le faltaba para triunfar en las tablas. "Sic transit gloria mundi".

En realidad, el Izarra se incubó en el seno de la Congregación de los Luises, hermana primogénita de la de los Jóvenes de Arrate, que -hace 35 años- tenía su sede social en la calle María Angela. El Izarra, por su parte, abrió más tarde sus propios locales en la Plaza Nueva, sin que ello fuera obstáculo para que muchos de sus socios compartieran -indistintamente- su asistencia a ambos centros. El primer presidente del Izarra fue Plácido Zuluaga, fallecido poco después, hermano del prestigioso médico "herrikoseme" y particular amigo, nuestro don Fernando.

La biblioteca de los Luises se hizo famosa, no tanto por servir de solaz esparcimien-

to para nuestro espíritu, como de lugar apropiado para tramar cualquier fechoría juvenil, bajo la paciente mirada de sus libros que, con magisterio digno de mejores alumnos, tantas cosas buenas y bellas nos brindaban desde su estantería, para alimento de nuestras almas, con ese aire bonachón de dómine que nunca riñe. Mientras algunos se dedicaban, juiciosamente, a la lectura de "El Criterio", de Balmes, u otros libros de mayor o menor fuste -más bien menor que mayor-, había también quien se echaba la siesta, apoyado en el Pal-Las a guisa de almohada; y -lo que son las cosas- del concierto de estas dispares voluntades y aficiones, surgió la primera entidad futbolística de Eibar.

Ese Diccionario Pal-Las, por sí sólo, merecería un capítulo aparte, por la variedad de misiones útiles que hubo de desempeñar en su corta y azarosa vida; tal era su dinamismo. Lo mismo servía para aumentar el caudal de nuestros conocimientos, como para hacer de Don Tancredo -poniéndolo de pedestal-, o para tirárselo a alguien a la cabeza -en forma de proyectil- en un momento de mal humor. Como todas las cosas importantes, tenía su lado bueno y su lado malo: tenía la misma eficacia para meter en nuestra mollera el significado de las palabras como para sacar chichones de padre y muy señor mío en la ídem de lienzo.

Tanto el local de los Luises, como el del Izarra, fueron escenarios célebres en donde se rindió, a caño abierto, culto sabrosísimo a todas las variedades de tomar el pelo al prójimo, con esa despreocupación natural de nuestros pocos años. Uno de los principales "meteur en scéne" era un conspicuo eibarrés, muy conocido hoy mismo, y que -si no temiéramos pecar de indiscretos- diríamos que es muy dado a los viajes y que, en su juventud, fue aurraskulari, futbolista, actor, referee, pelotari y cantor -con excelente voz de tenorino-, amén de algo más, que seguramente me dejó olvidado en el desván de mi averiada memoria.

No podemos resistir a la tentación de hablar un poco de la fuerte personalidad polideportiva del donante de la Copa Centeno, que -sin ceder ni un ápice a su oficio de caramelero, que le venía de familia- no sólo era un deportista completo, sino también un mecenas del deporte y, por encima de todo, un "hinch" del Izarra, con exacto sentido del deber, pues no ahorra sacrificio por la gloria de su club. Su mérito principal radica en los años que se adelantó a la "hinchada" actual, cuya toda su contribución deportiva se limita a chillar porque todo el mundo lo hace. Lo difícil era hacer eso cuando las personas serias se apartaban



olímpicamente de los campos de fútbol, señalándonos como a seres que habíamos perdido nuestro equilibrio mental; y que ahora, por mor y gracia de la moda, va cobrando caracteres de epidemia general, con grave quebranto de la sensatez de mucha gente que, en su vida particular, nada tiene que objetar.

El Izarra no se conformaba sólo con el fútbol; practicaba todos los deportes, y todo en un sentido puramente "amateur", porque los tiempos no daban de sí para otra cosa. Aparte de la sección ciclista, disponía de un buen plantel de corredores pedestres, con Luis Bolumburu a la cabeza, campeón de Guipúzcoa y uno de los puntales del atletismo nacional.

Se trasladaba un día el equipo de "cross" del Izarra a San Sebastián, a tomar parte en una carrera de gran envergadura; y, en el camino, se indispuso repentinamente uno de los corredores. Había que resolver aquello sobre la marcha. Y allí se presentó Centeno, voluntariamente, a sustituir al enfermo; y más al enterarse de que su presencia era indispensable para que el Izarra pudiera puntuar como equipo en la clasificación por sociedades. Total, que tomó la salida con sus compañeros de club y demás participantes; y su arrebadora silueta de atleta no desdecía en nada de la de Milón, pongamos por caso. Apenas le impresionó la carrera; al contrario, todo le parecía familiar, todo menos el pantalón -¡malditos pantalones!- que, por lo improvisado de su participación en el "cross", no eran los suyos propios. Ahí empezó la tragedia. Hubo malicioso que dijo que no se le había visto más el pelo hasta la hora de comer, pero eso no es verdad. Terminó la carrera como los buenos y en bastante buen estado de frescura. Si de algo se quejó, fue por el pantalón, que -como queda consignado- no era de su medida. Como que, de no haber mediado dicho incidente indumentario, su clasificación hubiera sido

indudablemente mejor. Con todo, lo que nunca se ha sabido es si hizo o no todo el recorrido.

Sería curioso estudiar la morbosa inclinación que sienten los carameleros hacia el pedestrismo, porque años más tarde apareció en el firmamento eibarrés otra estrella, a la que -en honor a la verdad- no se le puede catalogar de fugaz. Nos referimos al popular Joxe Mari: korrikalari, banderillero, aurraskulari y, ante todo, vendedor de caramelos. Todo en una pieza; y todo enfundado, de pies a cabeza, en su impoluto atavío blanco, con aire de cocinero de hotel de una capital de tercer orden.

Decíamos que no podía ser fugaz, porque era lento de solemnidad, como un expediente de la Hacienda del Estado cuando se trata de recobrar un dinero que no se debió de haber pagado. Contrariamente al afán inmoderado de todos los demás, éste nunca tenía prisa. Dicen que el estilo es individual; y, para Joxe Mari, no había más que el estilo y el ritmo, a los que sacrificaba la velocidad, sin importarle un comino el concepto que pudieran tener los sesudos varones del Jurado a la hora de homologar las pruebas, poniendo un horario-tope de llegada. ¡Allá ellos!

Francamente, no estamos muy convencidos de que su método fuera el más indicado para ganar las carreras, pero sí para comunicar al público el sentido de la emoción estética del movimiento. Pero estamos por decir que todo lo hacía impulsado por el espíritu fenicio que llevaba dentro -era su segunda naturaleza- para vender caramelos, que unas veces los pregonaba voceando "¡Malvaviscos!" y otras diciendo "¡Gozokiak!", según quién tenía delante o dónde los ofrecía. Por lo que se ve, entre otras virtudes, poseía el sexto sentido de atrapar a la gente, poniendo en juego sus profundos conocimientos psicológicos.

Bolingope -Edorta Alberdi-

Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 52)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, Jose Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Jose Luis Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@jazzfree.com

MIEMBROS ASOCIADOS: Inaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Tomás Zubizarreta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

EDITORIALA

Eguen Zuri, Aratosteak. Koko jantzi eta geure buruari barre pixka bat egiteko ordua. Umore sanorako egunak. Erregular! Geure neurak eta ezinak, nahiak eta ametsak ispiluratzeke aukera ezin hobea. Fantasia libre-libre eta kritikaren eztena ondo zorroztua. Txapapotea eta Irak derrigorrezko erreferentzia aurten karnabalerontzat. Munduko beste miloika ahotsekin bat eginez, ozenki diogu nunca mais eta gerrarik ez.

Zoritxarrez badira urte askoan moztorropean ibili behar izan dutenak, aratosteak izan barik. Esaterako, zientzia munduko andrazkoak. Emakumearen Nazioarteko Egunaren atarian, fokoen argipean jarri nahi izan dugu emakumezkoen parte hartzea zientzian. Kasu larregitan seudonimopean egindako ikerketa lan-isila.

Martxoan bertan gogoan hartzeke beste egun bat, martxoaren 20garrena. Orduantxe beteko ditu 50 urte irratigintzak Eibarren. Egun horretan, erakusketa zabal bat inauguratuko du udalak Portaleko aretoan. Irratiak Eibarren duen presentziaren gaur egungo adibide bat, Arrate Irratia, geurekin daukagu ale honetan.

Eta nobedadeen artean atal berri bat Harena, Neurea eta Zeurea. Gu guztion txokoa izateko jaio dena, bakoitzak bere iritzia bota dezan. Gaia ere norik bere aukeran. Pelota munduan esan ei dénez, sake librean. Sail berri hau inauguratzeke Aurora Bascaran eta Salvador Marzanaren iritzia. Zeuen esku, segidakoa ematea.



Margarita
Olañeta

Carnaval, lentejuelas de humor y rasos de fantasía. Sueños inocentes o anhelos inconfesados que se manifiestan bajo los brillos del disfraz. ¿Qué nos queda cuando perdemos la capacidad de reírnos de nosotros mismos, de nuestras pequeñas miserias, de nuestras limitaciones personales, de las minúsculas tragedias que nos hacen ahogarnos en un vaso de agua? Y sin embargo ¿acaso no está también ligada a la misma esencia del carnaval el juzgar al mundo y mostrar el sentir de la ciudadanía de a pie sobre los grandes problemas que nos acucian? Este año, el chapapote e Irak son temas ineludibles. Desde aquí unimos nuestra voz a los millones de gargantas que al unisono han proclamado nunca mais y no a la guerra.

Además del disfraz festivo del Carnaval, existe el oscuro y pesado ropaje de la verdad oculta. Durante años el uso de la máscara del seudónimo ha sido la única vía factible para que las mujeres del ámbito científico hayan podido publicar sus investigaciones. Con motivo del Día Internacional de la Mujer hemos apuntado el foco de nuestra atención a la contribución femenina en el campo de la ciencia.

En marzo se cumplen además 50 años de radio en Eibar. Medio siglo de presencia radiofónica que podremos contemplar en la exposición que el Ayuntamiento inaugurará el día 20 en Portale. Al presente número de la revista hemos invitado a Arrate Irratia.

Por otra parte, para que el deseo expresado en el número anterior de impulsar nuevas vías participativas no se quede en una mera declaración de intenciones, a partir de ahora contamos con una nueva sección. Bajo el título Harena, Neurea eta Zeurea se abre un espacio abierto a aportar ideas y diferentes puntos de vista. Inauguramos este espacio con las opiniones de Aurora Bascaran y Salvador Marzana. Nuestro buzón de correo tradicional y de correo electrónico están listos y a la espera de vuestras aportaciones.

Harena, Neurea eta Zeurea

Amigo de todo el mundo

Hace dos meses poco más o menos me encontré en la calle a Margarita Olañeta, viuda, hacia muy poco tiempo, de nuestro amigo Jose Mari Kruzeta; y digo nuestro amigo porque no cabe ninguna duda de que Jose Mari era amigo de todo el mundo. Por supuesto, hablamos de él, de ese eibarrés que sentía su ciudad hasta lo más profundo de su corazón, que se interesaba por su historia, por el pasado, el presente y el futuro de esta ciudad que nos unía a ambos, siendo de opiniones muy distintas políticamente y cuando, aun deseando lo mejor para nuestro Eibar y nuestro país, no coincidíamos en cual era el mejor camino.

Y hablando con Margarita, comentábamos el espíritu de esta ciudad, siempre liberal y tolerante, que nos hacía, tanto en el pasado y creo sinceramente que en el presente, compartir amigos y amistades de toda condición por encima de cualquier idea partidista. Eso es algo que muchas veces hablaba con Jose Mari y ambos esperábamos que sus ciudadanos seguirían teniendo ese espíritu tan eibarrés.

Jose Mari se hizo cargo a la muerte de Don Pedro Celaya de la Revista Eibar y, desde sus páginas, nos ha enriquecido a todos con historias muchas veces conocidas, del pasado de esta ciudad -yo oídas a mi padre, otro eibarrés que adoraba a su ciudad-, de sus gentes, fotografías que nos hablaban de otros tiempos y, por supuesto, artículos de eibarreses y de otros que no lo son, pero todos interesados en su presente y en su futuro.

Gracias, Jose mari, por tu trabajo, siempre incansable a la busca de cualquier información sobre Eibar; y gracias, Margarita, por animarme a escribir esta nota. Desde aquí te animo en tu nueva responsabilidad al hacerte cargo de la revista; ten por seguro que lo harás bien y que a Jose Mari le hubiera encantado. Aurrera!

Agur Jose Mari. Beti arte.

Aurora Bascaran

¿Equivocados?

Vayan estas líneas con enorme deseo de que sean aclaradas de una vez por todas, y para saber en lo sucesivo aque atenderse, dirigidas a los que bien saben quien está equivocado, que por eso encabezo estas líneas.

Creo sinceramente que todos andamos con algo descarriado, pues, en una misma página de un Diario muy a menudo aparece el nombre de Txantxa Zelai como Txaltxa; cuando chavales, se le llamaba Txantxa. Otra: el caserío donde nació Miguel Gallastegui, "Azoliartza" y no Asola Igartza; otra: el caserío "Artaitxa" y no Arteguieta; otra: "Otolá" y "Otolá Erdikua" y no Otaola y Avenida de Otaola. Y en asunto de Cultura Musical no digamos nada, pues que no hay que politizar y menos siempre tirar de un carro, pues la Música se compone

de 7 simples notas, y los que algo sabemos de esas 7 notas nos entendemos con todo el Mundo.

¿Estaré equivocado por ejemplo porque le llame o le nombre a la Banda de Música, Banda de Música Local, y no Banda de Música "Cielito"? Y ¿qué me dicen de la Banda de Txistularis "Uzartza" y de ponerle el nombre de "Zerutxo" a la habanera que yo cuando llevaba un año perteneciendo a la Banda Municipal, el Sr. D. Agustín Zuluaga, que era el fenomenal Director, compuso sin letra, dedicada a su querida hija Olivita el año 1929? ¿Por qué ahora ponerle ese nombre, e incluso letra, cosa que antes no tenía? Y ¿qué me dicen de llamarle Portalea al edificio provisional que hace de Ayuntamiento? Cuando éramos chavales le llamábamos Portalea, pues cuando solíamos tener que ir hacia el Cementerio, solíamos decir "guaziak Portalera", ez Portaleara; y me extraña muy mucho que el que fue Ararteko, el Sr. D. Juan San Martín, no haya dicho ni pío sobre ello, pues da la casualidad que allí vivía: en Portalea, no en Portalea. A algunos estas cosas les parecerán pijaditas, pero pensándolo bien, las faltas de Ortografía antes eran una asignatura en los Colegios muy importante; y ahora todas las faltas son válidas, pues por ejemplo no se estilaba poner una m antes de p y b.

Conste que todos, como seres humanos, tenemos nuestras faltas y errores; pero, por lo menos, en los medios de Comunicación e Información hay algunos que, sabiendo rectificar, y aunque se les diga, no quieren rectificar. A eso, ¿cómo se le puede llamar?... Yo siempre he dicho y seguiré diciendo que, para tener noticia, para publicar en un Periódico, hay que salir en busca de noticias a la calle, sin estar en invierno al lado de una estufa o calentador y en verano delante de un ambientador o ventilador; pues en la calle, o en donde sea, fuera del cuchitril, directamente se recogen las noticias y no lo que les dicen por teléfono.

Espero me aclaren y quienes quieran me tienen a su disposición; pues, aunque parecen pijaditas, tienen mucha importancia. Y así dejaremos constancia para las generaciones venideras quiénes andamos equivocados. ¿Seremos todos? Qué pena.

S. Marzana Amuategui

P.D. Se me ha olvidado introducir lo que decía en el último ejemplar de la Revista Eibar (nº 51) el Sr. D. Luis A. Aramberri "Amatiño", que propugnaba para el mejor funcionamiento de una empresa la elección de la persona más honesta, para posteriormente vigilarla como si fuese el mayor ladrón. Que todo eso lo dijo el Sr. D. Toribio Echevarria.

Pues resulta que el Sr. Amatiño se equivocó, pues esa fraseología era del Sr. D. Aquilino Amuategui Acha, mi abuelo materno, así que al César...

Donde no ando equivocado, desde luego, es en lo referente al Recordando, pues aun lo tengo presente a pesar de mis 85 años.

PROGRESAMOS

La sociedad, en su ininterrumpido avanzar, va añadiendo a nuestro vivir, nuevos elementos que lo hacen más cómodo, más agradable.

La generación anterior a la nuestra, es decir, nuestros padres, carecieron de multitud de comodidades presentes en nuestros días, pero a ellos les correspondió el estreno de dos fundamentalísimas mejoras. Ellos vivieron en sus casas sin agua, y alumbrándose con la tristísima luz de una vela, y nunca pensaron que aquello podía cambiar. Y... cambió. Fue hacia el año 1894 cuando estrenaban la luz eléctrica, y fue en 1904 cuando el agua tan lejana y costosa para ellos, se hacía presente en sus casas, cambiando sustancialmente su vivir.

Cuando nosotras llegábamos a Eibar (1916), ambas mejoras estaban ya en marcha, pero de día no teníamos luz eléctrica. Esta se hacía presente al atardecer, al iniciarse el declive de la luz natural. La recibíamos con alborozo, pues... "El hombre ama la luz y aborrece las tinieblas". Pensábamos que era esa la única aportación de la electricidad. Desconocíamos la existencia del enchufe y todo lo que su uso nos puede proporcionar. El primer elemento que nosotras enchufamos fue la plancha eléctrica. Se jubilaban aquellas pesadas planchas de hierro que se calentaban en la cocina económica. Llegaba después el cazo eléctrico, que nos permitía

calentar los líquidos sin necesidad de encender el fuego. ¡El fuego! Otro trabajo de nuestro tiempo. Trabajo para encenderlo, y preocupación y trabajo para mantenerlo encendido. Si la etxekoandre quedaba contando cuentos en el mercado pues... lo encontraba apagado, y las alubias de cada día "en paro forzoso". Una pequeña tragedia. Antes de la guerra conocimos también la radio, que tuvo una extraordinaria acogida y nos proporcionó un gran servicio durante la contienda.

Y... ¿qué más? Pues que aquella sociedad nuestra, desde el punto de vista económico, era muy pobre. La inmensa mayoría pertenecíamos a la clase "bear-tzo". No existía ninguna entidad que ayudase a los pobres. Nadie daba nada. El término "solidaridad", hoy tan en boga, dormitaba en las páginas del Diccionario, y nada sabíamos de su existencia, y mucho menos de su significado.

De la vida laboral ¿qué podemos decir? Pues... que el obrero, en aquel ambiente pobre, carente de ley alguna que velara por sus intereses, llevaba una vida muy dura. Trabajaba durante seis días a la semana. El séptimo, descansar, pero el descanso estaba exento de paga. Si caía enfermo y no podía acudir a su trabajo, la paga se paralizaba, y los gastos inherentes a la enfermedad (entonces a cuenta del enfermo), acrecentaban el problema económico. Y sin poderlo re-

mediar, le iba llegando la vejez. Trabajaba y trabajaba ¡gisajua! hasta que no podía más, consciente de que agotado su trabajo, se agotaba también la paga. Todo esto, que nosotras hemos conocido, parece un capítulo del lejano "mediovo". Enéee... ¡lo que hemos progresado!

Y surge una pregunta. ¿Será esta sociedad más feliz que aquella? La respuesta no es tan fácil. Nosotras, en aquella época, lógicamente, ignorábamos el futuro, y nada podíamos añorar de las actuales "maravillas". En la sociedad de antaño, el sosiego presidía nuestro vivir. El presente está contaminado por la prisa. Dos vehículos, atravesando nuestro pueblo, simbolizan ambas épocas. En la anterior, el burro, que pausadamente caminaba en nuestra compañía. Actualmente, el coche, que obligándonos a desalojar la calzada, corre apresuradamente (nosotras nos quedamos con el burro). En cuanto a la felicidad, podemos decir que nos era muy cercana. Nuestras pretensiones... "mínimas" (en nada se parecen a las actuales). Recordamos, durante el verano, aquellos pocos viajes a Deva, en el tren de la una, con la merienda en el "besape"... ¡Lo que gozábamos! ¿Gozará igualmente el actual viajero en sus largas correrías por el planeta Tierra que... ya nos va quedando pequeño?

M^a Angeles Zulaica

"Emen datoz eibartarrak ugarrak kentzera", decían en Deva ante la dominguera avalancha de eibarreses.

Un día de estos, coincidíamos en el comercio "Marióspitxal" con una amiga que compraba pan y chorizo. Un hecho vulgar. Lo notable del "suceso" es que aquella nuestra amiga, Mercedes Tellería, que camina por los noventa, acostumbra salir de compras. ¿Quién como ella?

Desde Perú, Antonia Lamariano

Recibido hemos una carta del Perú. Allí vive una eibarresa, Antonia Lamariano, a quien tuvimos el gusto de saludarla el pasado verano. En su pueblo, entre los suyos, estuvo muy a gusto, pero... también el lejano Perú es "suyo", y se siente muy vinculada a él.

El oficio de Antonia ya lo sabéis, es un oficio muy cristiano. Ella vive el amor y servicio al prójimo, intentando llevar a la práctica el primordial mandamiento de Cristo: "Amarás al prójimo como a tí mismo". Un lugar donde se reúnen gentes necesitadas de amor, de comprensión, de amistad, es la cárcel, y... allá va la Antonia. Nos habla en su carta de unos jóvenes carcelarios con los que comparten el tiempo, y comparten así mismo una buena merienda, chocolate con panetón

(un bizcocho peruano). "Pasamos con ellos, nos dice, dos horas largas de fiesta. Sus testimonios son desgarradores, ausencia de hogar en su niñez... Impresiona constatar en qué mundo diferente hemos nacido y crecido, cuando oyes a estos chicos contar sus experiencias. Veremos la forma de seguir ayudándoles cuando salgan de su encierro, para que rehagan sus vidas y sean hombres de provecho".

Nos da mucho gusto pensar que estos pobres chicos han conectado con gentes de categoría moral, y esta amistad redundará en sus vidas, haciéndolas más humanas y felices.

Antonia: ¡Aurrera! A través del océano, va un cariñoso abrazo de tu amiga.

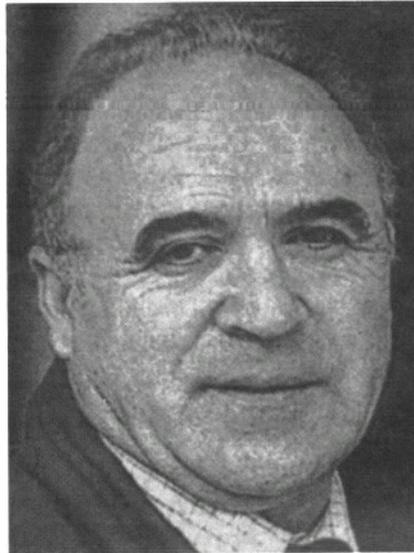
El teólogo Juan José Tamayo Acosta desautorizado por Roma y la Conferencia Episcopal

Juan José Tamayo no es un teólogo cualquiera. En el libro "Panorama de la Teología Española" del dominico Juan Bosch ocupa un lugar importante. Es amplísima su producción humanística-filosófica-teológica. En las breves notas biográficas suyas, leemos que nació en Amusco -Palencia- en 1946. Es Director del Seminario "Hacia una Teología de la Liberación en Europa" en el Instituto Fe y Secularidad de Madrid y Secretario General de la Asociación de Teólogos "Juan XXIII". Tamayo es un personaje que se prodiga en charlas, conferencias, apariciones en Televisión. No tiene pelos en la lengua cuando dice lo que quiere decir. ¿Inesperadamente?, le ha llegado la Nota de Roma - Conferencia Episcopal, con una seria desautorización. Su reacción ha sido dura y fuerte: "Yo soy un teólogo libre por opción y convicción desde mis años mozos, ha dicho. Me pertenezco al clero ni dependo de obispo alguno, ni enseño en los santuarios de la dogmática católica. Me he encontrado con la sorpresa de ser estudiado por la más alta instancia teológica romana y española"...

Efectivamente. La Congregación Romana para la Doctrina de la Fe se había ocupado, durante tres años, de la obra de Tamayo y, particularmente, de su libro "Dios y Jesús". Al cabo de ellos, tras la comunicación de Roma a la Conferencia Episcopal Española, ésta ha hecho suyos los resultados del estudio romano, y, en una "Nota" ha señalado, entre otros datos, que "la aportación de Tamayo no es sino una versión renovada del antiguo error arriano y que las conclusiones a las que llega el autor, en cuestión, son incompatibles con la fe católica; que carece de misión canónica para enseñar teología, que no ejerce la docencia en ningún Centro Superior de la Iglesia así como que su trayectoria en los últimos años le aparta de la comunión eclesial, lo cual es incompatible con la condición de teólogo católico".

¿QUÉ SIGNIFICA EL ERROR ARRIANO?

Continuemos prestando atención a la reacción de Tamayo, cuando conoció su desautorización: "Siempre me he sentido muy en sintonía y solidaridad con los teólogos malditos y los reformadores



Juan José Tamayo es Secretario general de la Asociación de Teólogos y Teólogas Juan XXIII, herida a su vez por la Nota episcopal.

que en la historia del cristianismo han sido. Pero ahora, con mayor motivo. Haré memoria subversiva de algunos de ellos. El primero es Jesús de Nazaret, judío reformador, crítico de su religión e iniciador de un nuevo movimiento liberador: el cristianismo. Recuerdo a Arrio (256-336), sacerdote piadoso que **situaba a Jesús en la máxima cercanía de Dios, pero no lo reconocía como Dios para salvar el monoteísmo cristiano.** Fue condenado el año 325 en el concilio de Nicea...

No me olvido, continúa Tamayo, del patriarca de Constantinopla Nestorio, que **no reconocía a María como madre de Dios, sino como madre del hombre Jesús de Nazaret. Fue condenado en el concilio de Efeso en 431...**

UNA DESAUTORIZACION DE MUY LARGO ALCANCE...

El muy largo alcance está aquí. Miret Magdalena y Juan José Tamayo son el Presidente y el Secretario de la citada Asociación de Teólogos Juan XXIII. Uno y otro son dos de los iniciadores del grupo "Somos Iglesia" en España. El principal impulsor de "Somos Iglesia" parece ser el teólogo disidente Hans Küng, en 1995. El obispo de Mondoñedo-Ferrol, mons. Gea, en una pastoral publicada en julio pasado, advertía que "Somos Iglesia" se había convertido en

una especie de secta, que estaba desconectada de la comunión eclesial y que eso iba originando una especie de secta dentro de la Iglesia...

Pues bien. Volviendo a la Nota de la Comisión de la Conferencia Episcopal, nos encontramos en ella **"con la preocupación de la misma por la Asociación de Teólogos y Teólogas Juan XXIII, de la que Tamayo es Secretario general, que carece de aprobación canónica y no es, por tanto, una asociación de la Iglesia católica"**.

La Asociación Juan XXIII se ha visto herida en la Nota Episcopal. Su presidente Miret Magdalena se ha expresado así: "Intentan desautorizarnos ante la opinión pública católica más conservadora porque saben que somos una organización no de la Iglesia pero sí cristiana y ecuménica. Se trata de taponar las pocas bocas libres que quedan, pero no lo van a conseguir, porque ésta es una Asociación muy arraigada, con más de 100 miembros y unos 200 simpatizantes en toda España".

LA FE DE LA IGLESIA

Jacob Kremer, Licenciado en Sagrada Escritura, Doctor en teología y Profesor de Nuevo Testamento en la Facultad Católica de la Universidad de Viena, a la pregunta "¿Quién fue realmente Jesús?" responde así en "Selecciones de Teología" de 1992: "A la pregunta de '¿quién era Jesús?' las grandes Iglesias cristianas responden con la profesión de fe. Los teólogos que la guían, como los documentos del Vaticano II de principio a fin, reconocen que el lenguaje de la Biblia y de la Iglesia requiere hoy de traducción. Pero subrayan que Jesús no fue sólo el hombre decisivo y que nos señaló el único camino para una vida llena. **Ellos confiesan que Jesús, como 'verdadero / Hijo de Dios que es',** con su muerte y resurrección nos ha salvado de una situación sin salida y que a El le invocamos como el Señor 'verdaderamente' resucitado y viviente".

¿Y quién es María? (con el sobrenombre de Arrate en Eibar), preguntamos en consecuencia. María, en la fe de la Iglesia, es la Madre de Dios. Es la Madre de Jesús, que es Dios y Hombre.

Jesus Sanniguel



Pepe Txikiena.

Secretos imposibles

A veces se oyen dichos o se ven hechos que nos entran por un lado para salir, de inmediato, por el otro sin darles importancia ni comentario, guardando el "secreto" inconscientemente, sin más.

Obramos de la misma manera si alguien, amigo o vecino, compañero o familiar, confían algo banal sin ser necesario que maticen: - ¡Oye no digas nada a nadie! Porque anteponeamos la discreción automática por naturaleza.

Y si lo que se cuenta es grave, con mayor razón todavía. Ello, a pesar de las cotillas que se dedican al cultivo de Radio Comadre sea el asunto que sea, independiente de su importancia.

Sin embargo, en el azar del movimiento que discurre por el bamboleo de la vida, está el riesgo de oír o ver situaciones que indignan para llevarnos, en este caso conscientes, a actuar con el fin de evitarlas por suponer un grito a lo injusto; en especial los hechos. De ahí que el secreto se torne imposible...

Circulaba por una carretera secundaria, en la provincia de León, cuando un lebrero que publicita cierto restaurante consigue me desvíe allí para comer.

Enclavado en lugar tranquilo a la vera del río, aquel viejo caserón renovado ofrece un aspecto extraordinario que, además, impregna calidad y buen ambiente para degustar los platos espartanos de la región.

Todo el decorado interior consiste en una gran expuesta de cerámicas y derivados del cerdo y vacuno que delatan sobriedad y confort a la estancia, haciendo que me sienta cómodo, muy cómodo.

Tan sólo dos hombres -al parecer dueño y cliente- se encuentran cargando cuatro cestas navideñas a base de latas grandes de caviar, jamones de Jabugo, vinos Vega Sicilia, buenos cavas y otras exquisiteces que nada tienen que ver con las contenidas en una cesta cualquiera. Lo que observo me resulta excepcional en calidad, cantidad y presentación. Repito, excepcional.

Hasta ahí, dentro de lo solemne, todo bien. Pero lo más extraño estaba por llegar... mientras doy cuenta de la morcilla leonesa, previa a la sacramental fabada, las cestas están listas ya para llevarse a la furgoneta que espera en la explanada la cual visualizo a través del gran ventanal que ocupo.

También veo al cliente eufórico contorneándose, whisky en mano, de un lado a otro del largo mostrador esperando, sin duda, hacer la cuenta y sentándose en una mesa cercana me va a permitir escuchar el precio de las cestas.

A los pocos minutos aparece el dueño con el talonario de facturas. No hablan de precios unidad por unidad del contenido en las cestas, no. Simplemente discuten el precio global. Deduciendo -para aclararle a usted que me lee- que cada cesta equivale, en precio, a doce veces lo de la convencional; un abuso, toda una falta de sencillez, un descaro económico. Pero lo que nunca esperaba oír es lo que dice el cliente: - ¡Oye haz la factura a nombre de la empresa y en concepto sustituye al de "cuatro cestas" por el de "81 comidas por los representantes y comerciales de Castilla-León"!-.

- ¡¡¡Qué horror, está camuflando las cestas para llevarlas a casa por el morro y que las pague la empresa!!!

- Qué gente nos rodea, qué tropelía, qué falacia-, pensé. No me sentó bien ni el delicioso arroz con leche y azúcar gordo. No puedo dar crédito a lo visto y oído en aquel marco tan señorial, cálido y único. Pero por el gesto trazado todo me parece, ahora, farragoso, frío y hasta despreciable.

Tuve que reprimir lo de hombre para no inmiscuirme en lo que, por teoría, no debe importarme pero me importa, me hierve el alma. Por eso no podré guardar el secreto de aquellos indeseables. Uno por ordenarlo, otro por cómplice.

¿O es que si, en vez de eso, veo a un adulto abusando de una niña, tampoco debo intervenir?

Si una es mala, la otra también. Lo que me obliga tomar nota del teléfono serigrafiado en la furgoneta para posicionarme en el intento de no dejar impune la desagradable secuencia. No soy capaz de olvidar la furgoneta cargada de vergüenza que vuela hacia la Navidad, hacia la nochebuena con todo su contenido pagado por otro, sin que ese otro sepa nada. ¡No puedo permitirlo, no puedo!

La conciencia me muerde, me tortura para hacer una llamada telefónica, la que hice, sin identificarme, al gerente de una pequeña empresa de un pueblo en Tarragona, asegurándome de que no fuera él quien llevó las cestas.

Una vez sabido que se trata de un ejecutivo, paso a contarle, en síntesis, lo que ocurre observando en su ánimo un chorro de estupor.

- ¡¡¡Pero si esas cestas no son para la empresa!!! - dice.

Al paso de la Navidad vuelvo a llamarle para que me informe de su respuesta: descubre fácilmente el fraude, expulsando al ejecutivo, delatado por la factura y los comunicados de varios representantes, para llevar las cestas a cuatro geriátricos de la zona y deguste de los ancianos.

Han transcurrido 19 años y no he vuelto al restaurante. Tampoco, a pesar de su insistencia, he llamado al gerente. Tan sólo he extraído dos consecuencias:

- La primera, que no admito secretos imposibles y
- La segunda, que con toda seguridad aquel ejecutivo ha seguido haciendo de las suyas en la empresa o empresas posteriores porque la cabra siempre tira al monte.

Pepe Txikiena

LA SANGRE,
NI ACELERADOR
PARA CORRER
NI HORNILLO
PARA
HERVIR.

CUANDO UN
CONDUCTOR
SACA EL
DEDO POR
LA
VENTANILLA,
ALGO LE
DICE AL
DE ATRÁS.

NO ES LO
MISMO
CHUPARSE
LOS DEDOS,
QUE
CHUPARSE
EL DEDO.

ES IMPOSIBLE
VIVIR
SIN OTROS.

PARA EL RESTO
DEL MUNDO, TODOS
SOMOS
EXTRANJEROS.

32168



LA ÉPOCA FARAÓNICA,
VUELVE...
CADA DÍA HAY
MÁS MOMIAS.



LA BERZA
ES UN DESPISTE...
EL NABO,
DIOS SABE.

1937ko udaberrian gerra zibila oso gertu zegoen Eibartik, eta normala denez egoera oso gogorra zen eibartarrentzat. Biztanle asko herritik kanpo zeuden errefuxiatuak, gehienak. Faxistak Arraten, Kalamuan, Maltzagan, edo Intxortan zeuden eraso bizian. Erasoari aurre egiteko Frente Popularreko milizianoek eta gudariek, Euskal Herriko defendatzaile tinkoak biak, Eibar inguruan prestatu zuten defentsako lerro gogor bat. Hala eta guztiz ere, urteko Aberri Eguna Eibarren ospatzea erabaki zuten hemengo gudariek. Eguna egunkarietatik berreskuratu du gu egitaraua argitaratu zen bezala, dokumentua oso interesgarria iruditu zaigu eta.

VI-garren "Aberri Eguna" ospatze'ko "Saseta" guda sale'ko Zarragoitia lagundia'k, Eibar'ko Batzoki eta Irrintzi lagundien laguntzaz antolatuta'ko egiteraua

Eibar'ko mendietan Euzkadi'ren azkatasuna'ren aldezkari gabiltzan, euzko gudari'ok, Aberri Eguna, beste urtetan baño ere, adoretuago, eta gogo biziagoz, ospatzea nai izan degu. Orretara'ko mendian arkitzen diran gudaria'k, bertan izango dute, jaupa ixil bat, eta era berean, pazkoazkoa beteaz, gudari danak jauna artzea izango dute.

Eibarren atsedean aldi bat igarotzen daudenak, egiterau bikain bat, antolatu dute:

8'tan.- "Orbea" deritzaion eleizatxoan, "Angelis"en jaupa nagusi eder bat, lagundiko eta Batzoki'ko abeslaria'k abestuaz, eta onen bukaeran, gudari guztiak, dagokion bezela, beren egin bearrak bete-ko dituztua, zeruko janaria artuaz.

9'tan.- Gozaria, "Aberri Etxean"

10'tan.- Txirrindulari laisterketa ikusgarri bat, ibilialdi onekin:

Eibar, Tabira (Durango), Berriz, Eibar. 40 anei neurkin guztira, eta Gipuzkoa'ko txirrindulari onentxoak emen izango ditugu, euren artean, Goxenola eibartar txirrindulari ezaguna.

11'tan.- izugarrizko pelota jokaldia. Aldebatik, Zarragoitia lagundikoen artean osatutako bikox batek, "Irrintzi" lagundiko beste bixok baten aurka. Zalantzik ez dago, partidu au, guztiz ikusgarria izango dala, ba, pelotari bikain-bikain'erretakoak ditugu jokalarik; orregatik, etzaio damutuko ikustera, datorre-



VI. Aberri Eguna ospatzeko, Eibarren beti hain modan egon diren txirrindulari proba bat izan zen. Argazkian, Pedal Jaiaren II. edizioaren egunean zintekin egindako lasterketa.

nari, ba ondoren arrijasotzaleak ere baditugu, "Txato" Zumarraga'koa 10 arroba baño, arri aundiagoa jasotzeko ikusteko aukera izango degu, eta goizeko egiteraua bukatzeko, azkenik lagundio ezpata-dantzariak guztion gogoko izango dan dantz alai batzuek dantzatuko digute.

1'tan.- Bazkaria, Aberri Etxea'n, Zarragoitia lagundiko gudari guziak batuko dira bertan. Benetan pozgarria eta alaitasunez estalitakoa izango

dala, une ori, deritzait, ba egun baten ez bada ere, orduan zan, alkarren artean, orrelako denpora alditxo bat igarotzeko, nekezkoak eta ezbearrezkoak igaro ditugun ezker.

Bitartean "Txato" bertsolari yayoak, bertso mordo bat botako digu, eta zer esanik ere ez, azkenerako zeiniek erantzun izango duala, ¡Bai orixe! Gero berriz iluntza arte, nai aña dantza soñu joko digu, gure txistulari eta tanbolinteruak.

8'tan.- Aparia, eta... kito.

Zer esanik ere ez dago, eta orretan ez degu zalantzik, gudari eta abertzale guziak, alkartuko gerala, bihar. Aurten iñoiz baño gogotsuago, iñoiz baño tinkoago, irmo galarrik, jokatu bear degu, erakutsiaz eta azalduaz, ludi zear, emen badagola abenda dot, aberri bat maite deguna, Euzkadi izenez ezagutzen deguna, eta beraren azkatasuna bidezkoa dan bezela, iritzi arte, ez degula nai, aldendu gure eskuetatik, ditugun iskiluak. Eta guretzako, gudarientzako, egun au izan dedila, gure biotza berotzeko, bizitasun guztiaz, jarraitu dezagun burruka ontan, gure aberritik baso pixti auek guztiz atzeritu arte.

Jesús Gutiérrez

Los datos señalados en este artículo son fruto de una labor de investigación documental. Quiéramos contrastarlos con los testimonios de quienes fueron testigos de los hechos relatados. Para contactar con el historiador Jesús Gutiérrez, dirigirse a Revista Eibar, Estaziño 3 - 1º.

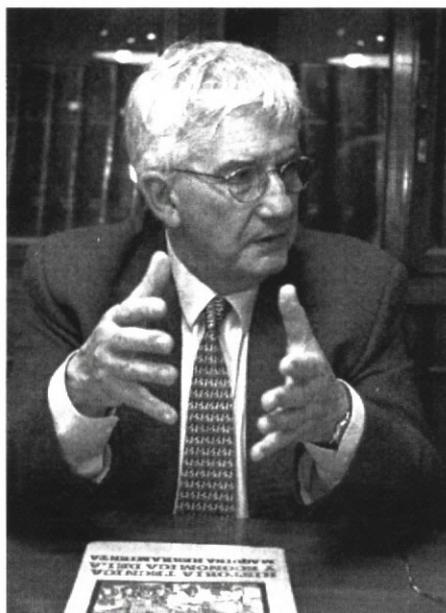
Evolución reciente de la industria eibarresa

Uno de los hechos que caracterizan la evolución industrial a nivel internacional de las últimas décadas, lo constituye la deslocalización de los centros productivos, lo que con indudable entidad y salvadas las distancias, se está también produciendo en nuestro entorno.

En cualquier caso y antes de entrar a analizar la evolución de la industria ubicada en Eibar, es obligado hacer algunas reflexiones; la primera es la pérdida de relación que se ha producido en los últimos años entre el municipio de residencia y el de trabajo, es decir, que cada vez es más frecuente trabajar en un determinado lugar y residir en otro. En esta evolución influye básicamente la mucha mayor capacidad actual, en comparación con el pasado, de poder elegir el municipio donde se avecinda uno y donde tiene su puesto de trabajo.

En segundo lugar, habría que señalar la mejora de las comunicaciones y el desarrollo de una oferta de suelo industrial en el entorno de Eibar, que ha permitido la deslocalización de puestos de trabajo sin el cambio de residencia de los trabajadores.

Sin pretender con todo ello negar la crisis de una parte de la industria eibarresa, que se materializa en cierre de empresas en unos casos y de reducción de plantilla en otros, las cuantificaciones que se exponen deben analizarse



Carmelo Urdangarin.

teniendo en cuenta las consideraciones precedentes.

PÉRDIDAS IMPORTANTES

El número de empresas industriales ubicadas en Eibar y el empleo que generan han tenido una evolución muy negativa en el período 1999/2001.

Según las informaciones del importante trabajo que anualmente lleva a cabo Debegesa (Guía de las actividades industriales en la comarca del Bajo Deba), el número total de empresas industriales evolucionó de los 299 de 1990 a

los 206 once años después, es decir, una pérdida de 93 -que representan algo más del 31% de las que había inicialmente.

A su vez, el empleo que generaban estos establecimientos industriales evolucionó también negativamente, al pasar de 4.688 (de 1990) a los 3.190 (de 2001), es decir, una pérdida de 1.428 -el 32% de los que había al comienzo del período considerado, prácticamente uno de cada tres.

Aunque no tenga más que un valor testimonial, ciertamente importante, Eibar -tradicional líder industrial del entorno- perdió esta condición, al superarle Elgoibar, con 3.358 trabajadores.

Esta evolución ha hecho que los trabajadores industriales eibarreses, que en 1990 representaban el 37% del total del Bajo deba, en el 2001 únicamente llegaron a algo menos del 21%, con pérdida de hasta doce puntos.

Además, la empresa industrial eibarresa empleaba únicamente una media de 15,5 trabajadores, frente a una media de 20'6 en el Bajo Deba (12.806 trabajadores en 587 empresas industriales); y Elgoibar una media de 25,4, ya que contaba con 132 establecimientos industriales, que empleaban a 3.358 trabajadores.

LA EVOLUCION INDUSTRIAL

El siguiente cuadro recoge la evolución de los siete principales sectores industriales eibarreses.

EVOLUCION SECTORIAL

| ACTIVIDAD | Nº TRABAJADORES | | EVOLUCION % |
|--|-----------------|--------------|----------------|
| | 1993 | 2001 | |
| Ingeniería mecánica a cuenta de terceros | 378 | 362 | -4,2 |
| Tornillería | 292 | 266 | -8,9 |
| Máquinas-herramienta | 220 | 174 | -20,9 |
| Armas ligeras | 411 | 156 | -62,0 |
| Tratamiento metales | 143 | 140 | -2,1 |
| Fundición metales ligeros | 213 | 139 | -37,4 |
| Compresores | 185 | 120 | -35,1 |
| SUBTOTAL | 1.842 | 1.357 | -16,3 |
| TOTAL | 3.466 | 3.190 | -8,0 |

Nota: Los cambios en la Clasificación Nacional de Actividades Económicas (CNAE) impiden la comparación interanual anterior a 1993 con el 2001.

El empleo de los siete principales sectores industriales entre 1993 y 2001 registra una disminución del 16,3%, algo más del doble (el 8%) del conjunto de la actividad industrial eibarresa.

Aunque el retroceso se produce en todos los sectores, lo más destacable es la caída fortísima de la fabricación de armas ligeras (el 62%), que pasa de una ocupación de 411 trabajadores a 156 en siete años. Aunque con una intensidad mucho menor (el

37,4%), le sigue la fundición de metales ligeros, que pasa de 213 a 139 empleos. También los compresores y la máquina-herramienta para el trabajo de los metales registran una clara trayectoria negativa.

Hay que destacar que donde se produce un menor deterioro es en la actividad denominada Ingeniería mecánica general por cuenta de terceros, que engloba a un número elevado de empresas de reducido tamaño medio, dedicadas a pres-

tar servicios a otros que con frecuencia se dirigen al cliente final. Algo muy parecido puede decirse de la tornillería.

Todo hace pensar que la industria eibarresa y su empleo se orientan, desde un punto de vista global, a los suministros de otras de mayor entidad; y que la función de la ciudad se orienta a prestar servicios, algunos de elevado valor añadido, a los demandantes de las comarcas del entorno.

Carmelo Urdangarin

"Y ese es el gran error del marxismo al calificar la religión como opio del pueblo. El mantenimiento de esas tesis hoy en día, cuando la religión funciona también como fuente de motivación para gestas revolucionarias sería un error muy grave. Sería un error político".

Adam Schaff. "El marxismo a final de siglo"

La revolución de los persas

El pueblo y los pensadores iraníes han imprimido una forma especial, específica para el Islam que se profesa en Persia, el chiismo.

El chiismo se ha erigido como el Islam de los humildes. El chii no admite la noción de emir de los creyentes, en contraposición de los Ulemas, los doctores más inflexibles de la ley en las monarquías del Golfo Pérsico. Los chiies son seguidores de Alí y Hussein que fue perseguido y martirizado por los opulentos y poderosos de la época. El primer enfrentamiento entre la idea universalista (ahora diríamos globalizadora) occidental y otro pueblo no occidental se produjo entre los griegos y los persas. En el 513 a.C. los persas invadieron el sureste de Europa. El rey Darío envió sus ejércitos a Grecia en el 490 a.C. pero fue derrotado en la batalla de Maratón. Unos años después, su hijo Jerjes volvió a invadir Grecia. Los persas derrotaron a los espartanos en la batalla de las Termópilas. Unos años más tarde fueron derrotados en Grecia y el Imperio Arqueménida entró en declive.

El "imperio universal" de Alejandro Magno significó para los persas la primera agresión de occidente y la helenización (occidentalización) una verdadera tragedia.

Quince siglos después, el pueblo de Irán quiso que su nación estuviera diri-



Después de la II Guerra Mundial, el sentimiento antibritánico se extendió entre la población.

gida por un nacionalista, el doctor Mossadequ. Después de la segunda Guerra Mundial muchas regiones del mundo colonial se convirtieron en naciones independientes. Con el ímpetu anticolonial el sentimiento antibritánico se extendió entre la población.

Mossadequ fue nombrado primer ministro en 1951. Cerró las refinerías petroleras británicas y Gran Bretaña llevó el caso a la ONU. Poco después se produjo la ruptura de relaciones diplomáticas. Mossadequ, apoyado por los trabajadores iraníes nacionalizó la Anglo-Iranian Oil Company.

Ni Gran Bretaña ni los Estados Unidos podían permitir semejante atrevimiento. La CIA ordenó a Kermit Roosevelt (nieto del expresidente Roosevelt) organizar un golpe de estado contra Mossadequ. Los generales del Sha colaboraron con la CIA. Aunque al principio el golpe fracasó y hubo grandes manifestaciones antibritánicas y contra el Sha, al final Mossadequ fue destituido.

El régimen del Sha, en su agonía, en un solo día mató a 4.000 manifestantes

La "restauración" del Sha, Mohamed Reza Palevi, supuso el inicio de un período de 27 años de miedo, represión para la gente. El régimen de Reza Palevi era grotesco. Frente al lujo propio de las mil y una noches de su corte imperial, en muchos pueblos del país no existían infraestructuras ni agua, ni electricidad y se vivía en la miseria. Por medio de su policía política, la temida Sabak, el Sha impuso un régimen de terror apoyado desde el otro centro de poder en Teherán, la embajada de los Estados Unidos.

Baste como botón de muestra, cómo el régimen del Sha, en su agonía, en un solo día en 1978, mató a 4.000 manifestantes. ¿Cuál era la esencia de la revolución? A diferencia de la revolución liberal-burguesa de 1789 en Francia y la Revolución de Octubre en Rusia (1917), el estallido de Irán estuvo guiado por un



Mohamed Reza Palevi, Sha de Persia.

hombre, el Ayatollah Ruhollah Jomeini.

Las masas del pueblo, siguiendo los mensajes revolucionarios de Jomeini e imitando el martirio de Hussein, se levantaron y lograron enfrentarse y derrotar al cuarto ejército más poderoso del mundo.

Desde occidente se veía con perplejidad que un clérigo liderase al movimiento revolucionario desde su exilio en París. Desde entonces, los medios de comunicación occidentales han manipulado los hechos poniendo a los Ayatollahs la etiqueta de "fundamentalistas". Jomeini sostenía que no debe separarse la religión de la política. El afirmaba que es un deber indefectible para los musulmanes establecer un gobierno islámico. En occidente choca esta idea de no separación entre lo público y la religión.

Dijo Jomeini: "Los astutos saqueadores trataron de aislar al Islam por medio de sus agentes disfrazados de intelectuales, como hicieron con el Cristianismo, manteniendo a los sabios religiosos ocupados por los ritos".

La fe movió a los humildes a levantarse contra el Sha. Hoy cuando gran parte del mundo árabe-islámico se encuentra en tensión con los EEUU, ¿piensan Bush y Sharon que 2.000 millones de personas van a vivir en estado de humillación perpetua?

Asier Ecenarro

MARITXU "VILLABELLA"

La amandria de Argentina

Luis Seara Ormaechea es un joven argentino de 28 años de edad que contrajo matrimonio el pasado 23 de noviembre en Pergamino, a 200 kms de Buenos Aires. Ella se llama Paula y por la foto que me han enviado por correo electrónico son ambos de buen ver. Hasta hace unos meses no sabía siquiera que existían, sin embargo empezamos conociéndonos por Internet y terminaron invitándome a la boda. Yo les agradecí el detalle enviándoles un grabado de uno de



Maritxu Villabella, rodeada de sus nietos. Detrás de ella, el tercero por la derecha, con barba, Luis Seara.

los artistas más representativos de la nueva generación vasca. No era para menos, Luis Seara es nieto de mi prima Maritxu Aranberri Villabella, Maritxu "Villabella", como todo el mundo le conocía en Eibar.

Siempre tuve yo familia en Argentina. Ya mi padre Luis trabajó en una lechería de la Pampa, a finales de los años veinte del pasado siglo. También estuvieron por allí, planteándose hacer o no "las Américas", mis tíos Estanis y Blas. Sin embargo, el único que llegó a instalarse definitivamente fue mi tío y padrino Gregorio, padre de Maritxu "Villabella", abuela de Luis Seara. El tío Gregorio se fue a Buenos Aires en 1947, con idea de visitar a su hija Maritxu, exiliada en Argentina, y no volvió.

Nunca se me ocurrió escribir una sola carta a mis parientes de Argentina. Sin embargo, motivado por las facilidades que ofrecen las nuevas tecnologías me dirigí un día por Internet al

Centro Vasco de Buenos Aires preguntando si había por allí alguien que conociera a la familia Ormaechea-Aranberri y me respondieron, cada uno por su lado, dos nietos de Maritxu. Ventajas de la globalización.

Cien por cien eibarresa

Maritxu Aranberri cumplió 91 años el pasado 6 de noviembre y, por lo que cuentan sus nietos, está "diez puntos" y gusta de recordar con todo lujo de detalles hechos y sucedidos de Eibar y sus alrededores. La última vez que estuvo Maritxu en Eibar fue en 1992 y seguía hablando un euskera eibarrés de libro.

Como buena eibarresa se casó en Arrate, el 30 de agosto de 1934, con Luis Ormaechea, quien dos años más tarde se fue a la guerra, llegando a ser comandante de gudaris. Tuvo que exilarse y, tras recorrer Francia, Irlanda y Chile, recaló hacia 1940 en Argentina, a dónde

llegaría poco más tarde su mujer Maritxu.

Luis y Maritxu tuvieron cuatro hijos: Nerea (ya fallecida), Maite (65 años), Gaizka (60) y Begoña (56). Si no me equivoco, Nerea y Maite vinieron por primera vez a Eibar hacia 1960 y Gaizka y Begoña lo hicieron en 1965. Por lo que recuerdo, se llevaron una pequeña decepción. Por un lado, Eibar no les pareció tan bonito como su amatxo Maritxu les había idealizado y, por otro, se encontraron con que gran parte de los parientes de su misma edad no sabían euskera. Los vascos euskaldunes nacidos en Buenos Aires se hacían cruces y no terminaban de entender que sus primos nacidos en el propio Euskadi culparan de su desconocimiento a la dictadura de Franco cuando ellos lo habían aprendido nada más y nada menos que en Argentina.

Emocionalmente, la más "eibarresa" de los cuatro hermanos es Begoña. Quizá

porque, siendo la más joven, le ha tocado acompañar a la amatxo en sus visitas a Eibar con mayor frecuencia que ningún otro hermano o, tal vez, porque es la más "salsera" de los cuatro. Yo recuerdo a Begoña muy despierta y divertida, alegre y graciosa, con un conocimiento del euskera eibarrés que para sí quisieran muchos que por aquí alardean de eibartarrismo.

Maritxu tiene trece nietos y cinco biznietos y todos le llaman "amandria", como eje central de la familia y

vivo eslabón del país que se resisten a dejar del todo. Maritxu vive en Argentina desde 1940 (mucho antes de que la mayoría de los eibarreses actuales hubiéramos nacido) y todavía es 100% eibarresa, no ya en sus recuerdos, que también, sino en toda su forma de hablar, de filosofar, de expresarse, de relacionarse y de "zirikear". Nadie que se pusiera a hablar con ella podría nunca imaginar que lleva 62 años en Buenos Aires.

Entre bromas y veras, los eibarreses somos muy dados a explayarnos diciendo que Eibar imprime carácter. Debe ser cierto, al menos Maritxu "Villabella" es un buen ejemplo de ello.

Eskerrik asko, Maritxu.

P.D. Varios lectores me informan que, contrariamente a cuanto decía yo el pasado mes, "Galdos txiki" no era Romualdo Galdos, sino su hermano. Con lectores así da gusto.

Luis A. Aranberri
"Amatiño"

“In memoriam”

En los últimos tiempos José Mari y yo hablábamos de cosas como la entropía, el segundo principio de la termodinámica. Así como el primer principio que dice que la energía ni se crea ni se destruye, que solamente se transforma, el concepto de entropía no es tan fácil de comprender y de asumir. El primero se formula como la ley de conservación de la energía y el segundo como la ley de la disipación de la energía.

José Mari y yo aprendimos los primeros pasos de la termodinámica y sus principios del mismo texto: *Termodinámica. Motores térmicos e hidráulicos de Rosick, J.* Simplificando mucho se entiende por entropía del sistema, es decir, del cuerpo cuya evolución se estudia y cuerpos de los cuales toma calor o a los que cede calor, una *función de estado* (tal como lo son la temperatura, presión, densidad, volumen específico y calor interno), que umenta en las evoluciones irreversibles y una parte del calor que era susceptible de convertirse en trabajo deja de serlo. La entropía en los ciclos irreversibles siempre va en aumento (en rigor es que nunca puede decrecer); es decir, es la parte no utilizable de la energía contenida en un sistema y es la medida del desorden de tal sistema. Desde entonces José Mari profundizó en lo que eran sus dos grandes vocaciones: la física y las matemáticas. Mi preocupación y ocupación por la entropía fue por otros derroteros, pero nos entendíamos bien y las entrevistas resultaban enriquecedoras porque las interacciones daban lugar a energías emergentes. Es que la mente de José Mari estaba abierta a todo lo que la mente humana debe estar abierta y pienso que la mía también. Me ha resultado llamativa, cuando he repasado el texto antes citado, una llamada a pie de página en la que el autor señala que quienes no conozcan el cálculo infinitesimal no podrán adentrarse en el estudio de la entropía; no era nuestro caso.

Mi interés actual por la entropía es desde la perspectiva de las ciencias sociales. Por ello voy a exponer unos conceptos más de la entropía, pues su comprensión es el fundamento necesario para trasladarlo a conceptos de las ciencias sociales. En el desarrollo de estas ideas debo citar con carácter general al físico austríaco Fritjof Capra, aun cuando también otros autores me han servido de fuentes de conocimiento. De acuerdo con la ley de disipación de la energía (entropía) hay una tendencia en los fenómenos físicos desde el orden hacia el desorden. La

formulación de la “segunda ley de la termodinámica clásica” la realizó el francés Sadi Carnot, en 1824, en términos de tecnología para motores térmicos. Todo sistema físico aislado o “cerrado” procederá espontáneamente en la dirección de un creciente desorden. Cuando se habla de un sistema aislado o “cerrado” debe entenderse que no existen interacciones con el entorno. Las investigaciones e ideas de Carnot fueron formuladas con mayor rigor científico por el físico y matemático alemán Rudolf Emanuel Clausius y lord Kelvin en formas diversas, aunque equivalentes. Una de estas formulaciones es que el calor no puede fluir de un cuerpo frío a un cuerpo caliente sin que se realice trabajo.

Por ello la entropía es la medida de lo cerca que está un sistema del equilibrio, es decir, del desorden interno perfecto. Dicho en otras palabras, la entropía de un sistema aislado o cerrado, y del Universo en su con-



junto, sólo puede aumentar (o con más rigor, no puede disminuir), y cuando se alcanza finalmente el equilibrio ya no son posibles cambios internos de ningún tipo. Cuando se aplica al conjunto del Universo, este principio sugiere que la temperatura de todo el cosmos acabará siendo uniforme, con lo que se producirá la llamada “muerte

**LA ENTROPÍA ES LA MEDIDA
DE LO CERCA QUE ESTÁ
UN SISTEMA DEL EQUILIBRIO,
DEL DESORDEN INTERNO PERFECTO**

térmica” del Universo. Hay que asumir que en el orden de ideas que estoy utilizando el equilibrio de un sistema supone su extinción o muerte. Pienso que puede ayudar a comprender este concepto el que si en el ser humano (aun cuando no es un sistema cerrado sino abierto, por ser un organismo vivo) se llega al equilibrio interno total y tampoco interactúa con el entorno (en cierto grado), es que la sangre no fluye, las células no son alimentadas por glucosa y oxígeno, que en la red neuronal los neurotransmisores dejan de funcionar al igual que los impulsos eléctricos axodendríticos..., que el ser humano biológicamente se ha extinguido, ha muerto; ese es el equilibrio interno perfecto que es lo mismo que el caos.

Aquí habría que hacer, al menos, una pequeña referencia al estado de las ciencias a mediados del siglo XIX, que es cuando se desarrolla la acción de lo que estoy exponiendo: el paradigma newtoniano, es decir, el pensamiento mecanicista ya se había agotado a pesar de lo mucho que Newton aportó con su mecánica y las leyes de la gravitación. Darwin (y Wallace) había enunciado su teoría de la evolución que pronto fue compartida por los biólogos de la época. Estos observaron que el Universo viviente evolucionaba del desorden al orden (al contrario que Carnot, Clausius y Kelvin con la entropía). Observaron que los organismos vivos evolucionaban hacia estados de creciente complejidad.

Así pues, había dos cosmovisiones diametralmente opuestas, pero que entre ambas habían extendido el certificado de defunción del pensamiento mecanicista, del paradigma newtoniano. Había sido sustituido por el pensamiento y paradigma organicista. Pero como gráficamente señala Capra: ¿Quién tenía razón, Carnot o Darwin?

Ya en el siglo XX, Ludwig Von Bertalanffy, biólogo también austríaco y más tarde (1968) formulador de la teoría general de sistemas, dio el primer paso crucial en el intento de resolver el dilema Darwin/Carnot: afirmó que los organismos vivos son organismos (sistemas) abiertos que no pueden ser descritos por la termodinámica clásica. Los llamó “abierto” porque, para seguir vivos, necesitan alimentarse de un flujo continuo de materia y energía provenientes de su entorno. En sus propias palabras: “el organismo no es un sistema estático cerrado al exterior, conteniendo siempre los mismos elementos; es un sistema abierto en un estado (cuasi)estable. Los sistemas abiertos se mantienen lejos del equilibrio,

**DESDE LA PERSPECTIVA DE
LAS CIENCIAS SOCIALES, NO ES
LO MISMO HABLAR DE DESORDEN
Y CAOS QUE DE CONFLICTO**

en ese estado estable caracterizado por un continuo flujo y cambio; Bertalanffy lo llamó "equilibrio fluyente" o equilibrio dinámico. Vio claramente que la termodinámica clásica, que trata de sistemas cerrados en o cerca del estado del equilibrio, resultaba inadecuada para describir sistemas abiertos en estados estables lejos del equilibrio.

De forma análoga a los sistemas físicos cerrados la entropía va aumentando progresivamente en las instituciones sociales: da lo mismo que analicemos la familia, el municipio, las instituciones políticas que la propia comunidad en su conjunto. El aumento de la entropía, como ya he dicho, lleva al desorden y su final es el caos (social en este caso).

Y sólo hay una forma de combatir el aumento de la entropía en las comunidades sociales: recibir "entropía negativa" del exterior del sistema al igual que ocurre en todos los sistemas. Esta entropía negativa se recibe fundamentalmente en forma de energía (social) y de información. Las comunidades endogámicas, tanto en los aspectos de parentesco como en —y principalmente— los culturales llegan a una situación de equilibrio que es sinónimo de no movimiento, de no interacciones entre sus miembros que lleva inexorablemente a su extinción en lo que considero prioritaria cualidad de una comunidad: su cultura. Resulta muy duro decirlo y más escucharlo y asumirlo, pero es una experiencia histórica que ahí está. Dicho en otras palabras, las comunidades sociales deben ser sistemas "abiertos" interactuando con el entorno (social) y evitando así la acumulación de entropía de todo sistema "cerrado".

No es, desgraciadamente, la única amenaza que acecha a la sociedad integrada por ciudadanos. La cismogénesis instalada en la cultura de algunas comunidades es un peso muerto y una espada de Damocles para poder consolidar una verdadera identidad cultural en convivencia. Este fenómeno cultural y social —y por ello también político— está estudiado con rigor por Gregory Bateson en un libro que se hizo famoso bastantes años más tarde a cuando fue escrito y publicado; cuando Bateson ya se había hecho famoso como investigador e intelectual, a quien puede calificarse como Hombre del Renacimiento; se trata del libro *Naven*, que describe una ceremonia Iatmul en Nueva Guinea.

Tampoco, pienso, debemos vivir obsesionados con el virus de la cismogénesis, que se introduce en una célula y se apodera de ella. Los procesos de cismogénesis son acumulativos —de ahí su gran peligro—, pero también son controlables. Toda comunidad, toda sociedad, tiene sus topes de tolerancia

y de vez en cuando ejerce su control social. Este control social ha de ser ejercido —y suele serlo— por los ciudadanos, pues las jerarquías no son aptas ni competentes para ello. Helder Cámara, el obispo de los pobres de Recife, dice que las instituciones, por su propia naturaleza, no pueden realizar el cambio social ni cualquier otro. Son, por lo tanto, los ciudadanos quienes pueden y deben controlar los procesos. Son los legítimos para ello. Cuando la cibernética irrumpió en la ciencia a mediados del siglo XX, Bateson la aplicó a estos fenómenos sociales y culturales y Jöel de Rosney (1977) estableció en diagramas de feedback (retroalimentación) positivo las condiciones de posibilidad de estallido de un sistema social descrito por Bateson en *Naven*.

También ha sucedido históricamente que un acontecimiento científico, económico, social, político o militar con origen en el interior de una comunidad o sociedad o en el exterior a ella ha controlado los procesos de cismogénesis. Estos acontecimientos son difícilmente previsibles, o, pura y simplemente, imprevisibles.

Vuelvo a la acumulación progresiva de entropía en sistemas físicos cerrados y en sistemas sociales cerrados. La acumulación de entropía lleva —si no se compensa— al desorden y al caos (social en el caso que analizo). Pero la propia definición técnica de caos ha cambiado con la utilización, a tiempo y coste razonable, de las ecuaciones no lineales conocidas ya en el siglo XIX, pero que se "linealizaban" por la complejidad de su resolución. Fritjol Capra señala que, de hecho, en la teoría del caos, el término "caos" ha adquirido un nuevo significado técnico: el comportamiento de los sistemas caóticos no es meramente aleatorio, sino que muestra un nivel más profundo de orden pautado. Precisamente sobre este tema —fundamentalmente las ecuaciones no lineales— teníamos prevista una entrevista, José Mari y yo, con un profesor de la Escuela de Ingenieros Industriales de Donostia.

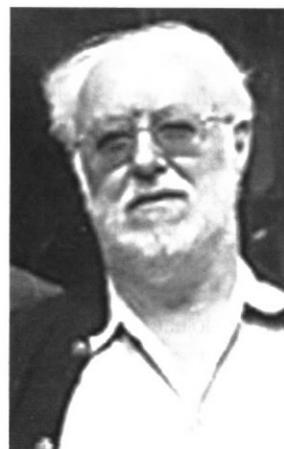
Para que este artículo no parezca catastrofista creo pertinente señalar también que desde la perspectiva de las ciencias sociales no es o mismo hablar de desorden y caos que de conflicto. El motor del progreso, si tal cosa existe, ha sido el conflicto social y no las aguas mansas. Piensen Vds. Qué sería de la cultura occidental de no haberse producido la Revolución Francesa: seguiríamos en el sistema tardofeudal del *ancien*

régime. Mejor pensado, no; de no haberse producido la Revolución de 1789 se hubiera producido otra en fecha posterior en la propia Francia o en otro país. La acumulación de entropía era ya insostenible y los topes de la tolerancia ya habían sido superados.

He observado que al hablar en estos o parecidos términos en ciertos medios sociales se crea un cierto desasosiego sobre todo entre quienes se aposentan en las poltronas. De seguido asocian Revolución Francesa a sangre y parece que ello provoca vibraciones en las patas de las poltronas o les tiemblan las rodillas. Pero si se produce la gran revolución, que yo en todo caso no veré, no llevará consigo derramamientos de sangre sino que será un nuevo paso evolutivo cuántico hacia un nivel superior de conciencia, superando el actual nivel mental, egoico y racional: ¿hacia un nivel espiritual, sutil, de santidad, en el que el alma sustituya a la mente racional?

Además, en un plano más terrenal, en las sociedades humanas sucede algo parecido a lo que ocurre en meteorología: cuando el gradiente de temperatura y presión de dos masas de aire contiguas se hace insostenible se forma un tornado que con su comportamiento aparentemente caótico recorre unos kilómetros y restablece la estabilidad de las masas de aire que ya conviven en paz. Generalmente, los tornados dejan a su paso algunas muertes y daños materiales.

No tendré ocasión de seguir manteniendo entrevistas con José Mari Kruzeta, pero sí espero seguir haciéndolo con su viuda Margarita Olañeta: hablaremos del pensamiento de nuestro común amigo, el filósofo, teólogo y profesor de la Universidad de A Coruña, Andrés Torres Queiruga; y de José Mari.



Eugenio Acha

(*Heterónimo en las publicaciones de Amadeo Aizpitarte Acha, Licenciado en Derecho, Antropología Cultural y Social y Exalumno de la Escuela de Armería*)



Muñoatarrak

HERRIKO HISTORIA



Nire aita, Julian Muñoz Mazarriaga, 1885eko maiatzaren 26an jaio zen Elorri-zako Bazterretxea baserrian. Gaztetan Bergarara joan zen eta han, Eibarren Estazinotik Ostatura mailetak eramateko jendea behar zela esan zioten. Horrela Eibarrera etorri zen.

Nire ama Maria Zabaleta Mendikute zen. 1881eko uztailean Ilean Azkoitiako Katuain baserrian jaio zen. Gaztetan, bere anaiak zeraman Ostatuan lan egitera etorri zen Eibarrera.

Biak ostatuan lanean ezaugu ziren eta 1907aren urtarriaren 11an ezkondu ziren. Bederatzi seme-alaba izan zituzten: Rosario, Julian, Jesus, Concha, Mertxe, Fernando, Jose, Alicia eta Esther.

Langileak eta azkarrak, negoxizua haunditu zuten, Osatua Hotel Julian bihurtu arte. Hotelak bi pisutan 30 gela zituen, 50 lagunendako jangela eta beheko pisuan taberna. Hotela Bidebarrieta kalean zegoen, 14 eta 16. peoretan.

Hotelaren ondoan ezkontzak eta banketeak ospatzeko arbola askotako jardina zegoen. Jardinean, oilatokira joateko eskujilarak zeuden eta bertan izarak eta hoteleko erropak sikatzen ziren. Hemendik herriko aska zegoen, non Diputazioak uraren metro kubikoa 25 zentimo kobratzen zituen; herriko askara ura Errekatxutik zetorren.

Hotelaren parean gasolindegia genuen eta gertu garaje

biak. Garaje bat, lehen Zuloaga kalea zena eta gaur egun Julian Etxeberria denean kokatuta, autoak konpontzeko erabiltzen zen; eta beste garajea, Bidebarrieta kaleko 2. zenbakian zegoena, gure taxiak gordetzeko erabiltzen zen. Sei taxi genuen: SS 6813 Citroen, SS 6814 Citroen, SS 7559 Hudson, VA 3001, SS 6035 eta SS 6075.

Garaje bien artean pasoa zegoen eta lanerako oso erosoa zen. Nire aitak gasolindegian, garajeetan eta tabernan lan egiten zuen. Egunero goizaldeko 3etan oheratzen zen. Nire amak hotela, jangela eta seme-alaben ardura

zuen eta goizaldeko 2etan oheratzen zen.

1936an, Gerra Zibilean, lau anaiei deitu ziguten. Jose lau urtetan Marinan egon zen. Julian eta Jesus, berriz, ejerzitoko txoferrak ziren, atxilotu zituzten eta Miranda de Ebron egon ziren. Gero, Julian Palenziara bidali zuten eta handik Valenziara, gero Kataluñara joan zen txofer bezela eta Valenzia jauzi zenean kapitanaren txofer bezela lehenengo sartu zen hirian. Jesus Donostian geratu zen eta handik frenterako materiala eramaten zuen Zaragozara. Soinua jotzen zuen lagun mina genuen Patxo.

Ni, Fernando, gerra hasi zenean soldadu nengoen Madrilen. Etxetik esan zidaten Campsara joateko, gure gasolindegia itxi zutela eta bertan reklamatzeko. Jakin izan nuen gauza bakarra izan zen haren atzetik kargu handia zebilela. Ezin izan nuen ezer egin eta horrela gasolindegia gabe geratu ginen. Madrilen bost urte egon nintzen soldadu eta urtebete Gasteizen Flandes Bataloian.

Garajeak gerran suntsituta geratu ziren. Bidebarrietako garajea sute batean galdu genuen eta Zuloagakoa bonba batek harrapatu eta auto guztiak suntsitu zituen. Julian Hotela gerra pasa eta gero galdu zen, Hotelaren atzean zegoen Danobat tailerrak sua hartu zuenean. Sutean Areta baserriko Lucia Etxebarria hil zen.

Eibarren, gerra denboran, zaila zen Hotelerako jeneroa erostea eta nire aita, Errasti eta Baskaran tabernakoa, jabe batekin batera Bilbora joan ziren txoferrarekin. Bombardaketa bat zegoela eta, Durangoko eliza atarian botika aurrean gelditu ziren eta han bonba batek aita eta Errasti hil zituen. Nire aita juezaren laguna zelako gorpua eskuratu genuen, baina Errastirena ez zen lortu. Hau 1937ko martxoaren 31an pasatu zen. Zazpi urte geroago, 1944ko irailaren 4an, nire ama hil zen bihotzekoak emanda. Guraso gaixoak, bizitza guztia lanean, azkenean ezer gabe gelditzeko.



Fernando eta Pepe Muñoz. 1926-VI-25.

Fernando Muñoz

Reinauguración del Ayuntamiento

1901-2003: 102 años separan la inauguración (1901) y la reinauguración de la Casa Consistorial próximamente (2003). Es de agradecer las mejoras que el nuevo edificio nos va a ofrecer, la recuperación del conjunto, el respeto a lo histórico... La reforma del Ayuntamiento ha costado ya cerca de 5'6 millones de euros, pero ¿sabemos cuál fue el primer presupuesto y el inicio de su historia?

M. DE KRUZETA

EL CONCEJO ABIERTO O UNIVERSIDAD fue el primitivo organismo que regulaba la vida municipal en la inmensa mayoría de los pueblos euskaldunas. Sus habitantes se reunían al aire libre o en los pórticos de las iglesias, y en asamblea general hallaban soluciones para cuantas dificultades se presentaban, y trazaban los planes que llevados a feliz término habían de conducir al pueblo por los caminos del progreso y del bienestar general. Estas reuniones eran presididas por un alcalde asistido del preboste o jurado ejecutor de sus disposiciones.

No sabemos concretamente hasta qué fecha se mantuvieron en este estado primitivo los Concejos abiertos. "Entrado el siglo XV, dice Gorosabel, empezaron a introducirse algunos oficiales de concejo, ya con el título de regidores, ya con el de fieles, ya con el de jurados, sin perjuicio de una reunión general de vecinos una o más veces cada año".(1)

A este periodo de la vida de los Concejos abiertos se refieren las primeras noticias que conocemos acerca de los organismos regidores de los asuntos de Eibar, organismos que fueron alterando su constitución a medida que avanzaban los años.

Alzada la villa, debió imperar el Concejo abierto en su forma primitiva, ya que en virtud de la Carta-Puebla concedida por el Rey D. Alonso XI el año 1346, se la otorgó la facultad de nombrar cada año alcalde que la gobernara, pero no se hablaba de ningún otro cargo.

En el encabezamiento del acta que los vecinos "de Sant Andrés de Eybar de Guipúzcoa" extendieron el año 1409, con los dueños de los caseríos de Irure e Iraolagoitia de Placencia se dice que "comparecen el concejo e alcalde e oficiales e omes buenos e jurados de la villa por llamamiento de su jurado según que lo han de uso e costumbre".

En un documento dado por los Reyes Católicos el año 1476 y citado ya, se dice que "por parte del concejo, alcaldes, regidores,

escuderos y omes buenos de la villa de Sant Andrés de Eybar" fue hecha la petición a que en la misma se alude.

CASA CONSISTORIAL

Las reuniones de los encargados de regir los destinos de la villa casi siempre se celebraban cerca de la casa de Ibarra de arriba, y documentos hay de cuya lectura claramente se deduce que los asambleístas se reunían al aire libre. El año 1500 se verificaban las asambleas en esa forma, pero no podemos afirmar hasta cuando subsistió la costumbre. Lo que no admite duda es que en el siglo XVI dispusieron los eibarreses por vez primera de un local apropiado para que sus representantes pudieran celebrar reuniones; el año 1500 se celebraban las asambleas al aire libre, y en 1600 se habla de "las casas del Concejo y Ayuntamiento"; luego, entre ambas fechas se debió construir o disponer de local.

El año 1663 se ocupó el cabildo secular de construir un nuevo edificio que sirviera de casa concejil. En sesión de 28 de octubre se nombraron personas comisionadas para que entendieran "en hacer el edificio Casa-Concejo en la torre del portal". Una de las principales gestiones que aquellas personas debían hacer era la de obtener del cabildo eclesiástico la correspondiente autorización, ya que a él pertenecía una parte del edificio-torre.

Suponemos que se construiría la Casa Concejil en el lugar indicado, pero a los pocos años, en 1672, el edificio se destinó a carnicería.

No sabemos donde se trasladaron entonces los miembros del concejo eibarrés a celebrar sus asambleas, ni si ordenaron la construcción de un nuevo edificio que les cobijara. Las noticias referentes a este asunto desaparecen totalmente, hasta que en documentos del año 1776 se afirma que se gastaron 495 reales en retocar la efigie del Arcángel San Miguel y su trono, que desde muy antiguos tiempos, solían estar, por vía de adorno, en la sala consistorial.

Esta noticia y la afirmación de que en el incendio de 1794 se quemó la Casa Consistorial, inducen a creer que los eibarreses construirían una nueva cuando la torre del portal se destinó a carnicería.

Cuando, destruido el pueblo por el incendio de 1794, los eibarreses pensaron en reedificarlo, no echaron en olvido la urgencia de reconstruir la Casa Consistorial. Al año siguiente de aquella hecatombe, en 1795, en la sesión celebrada el 11 de octubre se encargó al perito José Echeverría que en el término de ocho días levantara el plano para edificación de la Casa Concejil, y lo presentara en la primera sesión juntamente con el "coste de su paredes principales y tejados".

No debió presentarlo, porque en 17 de abril del año siguiente, se encomendó el proyecto al maestro de obras Francisco Xavier de Capelastegui, vecino de Elorrio. Este presentó el proyecto: según él había que atrasar la fachada siete pies y medio de su emplazamiento anterior, y costaría el edificio 50.000 reales siendo a cuenta de la villa el solar y el maderamen.

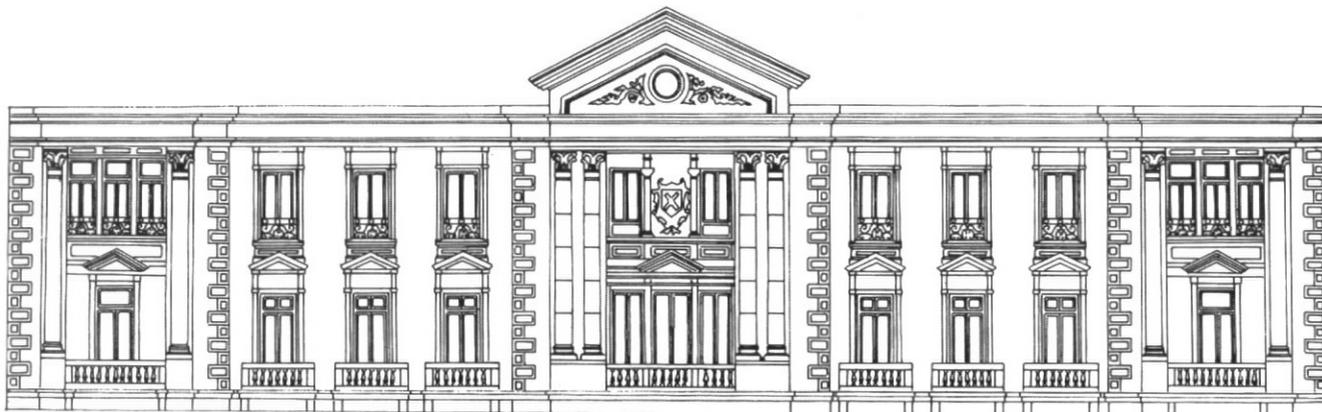
En 21 de noviembre se obtuvo R. F. para hacer la obra, y para vender terrenos comunales por la cantidad necesaria para cubrir los gastos de edificación. Sacada la obra a remate, fue adjudicado éste a Martín de Guisasaola, de Eibar.

El edificio estaba construido en 1800, y es el que hoy ocupa el número 1 en la plaza Nueva o de la Constitución.

El portal de esta Casa Consistorial era uno de los lugares señalados para colocar una luz, en aquellos tiempos en que la iluminación no se prodigaba como en los nuestros. Había un farol y su vigilancia y cuidado estaban a cargo del alcaide de la cárcel, a quien se le daban anualmente 200 reales. Pero en vista de que "no durando la luz del farol más que hasta las diez y media de la noche, no faltan jóvenes licenciosos que a pretexto de la oscuridad dan rienda suelta a sus pasiones", hubo que destinar 440 reales para que el farol pudiera lucir durante toda la noche.

El año 1871 ya comenzaron los eibarreses a quejarse del deplorable estado en que se hallaba la Casa Consistorial, y el presidente del concejo, haciéndose eco de aquellas quejas, en sesión de 21 de diciembre propuso que se atendieran, y manifestó que, a su juicio, podía construirse la Casa Consistorial sin gravar el presupuesto de aquel año, consignando la cantidad necesaria en el del

La inauguración del edificio se hizo el 14 de septiembre de 1901; con dicho motivo, se celebraron en Eibar muchos festejos



siguiente. Para estudiar el asunto se nombró una comisión especial encargada de redactar un plan.

Después, probablemente a consecuencia de haberse encendido la guerra civil, quedó por algún tiempo estacionada la resolución del asunto, pero el proyecto se hizo: prueba de ello es que por su estudio se pagaron en mayo de 1877 al maestro de obras D. Pedro José de Astarbe, 3.880 reales.

Púsose de nuevo la cuestión sobre el tapete, y esta vez marchó sin interrupciones. El proyecto, debido al reputado arquitecto don Ramón Cortázar, disponía la construcción de la Casa Consistorial sobre el río Ego. A este efecto, hubo que pedir al ministerio de Fomento autorización para cubrir el río; esta autorización se obtuvo en marzo de 1899.

En sesión de 13 de abril se aprobó el proyecto de cimentación cuyo presupuesto ascendía a 49.533,60 pesetas. Se sacó a subasta el día 29, y D. Francisco Abio de Vergara se hizo cargo de las obras de cantería de la cimentación que quedaron terminadas el mes de octubre de aquel mismo año. En noviembre se adjudicaron las obras de cantería del edificio al mismo Francisco Abio, que las terminó en febrero del año 1901.

Sucesivamente fueron sacándose a remate las obras restantes; el 15 de enero de 1900 el Ayuntamiento aprobó el contrato otorgado con D. José Eugenio Rivera para la construcción de pisos de cemento armado sistema Hennebique en la planta baja, pisos por los cuales en agosto se abonaron al señor Ribera 9.545,09 pesetas (2); el 20 de octubre de 1900 se adjudicaron las obras de albañilería, el 12 de noviembre del mismo año las de carpintería, y el 31 de enero del siguiente las de linternaría, que fueron adjudicadas a don Juan Unamuno.

En sesión de 30 de mayo de 1911 se aprobaron las condiciones y presupuestos para la ejecución de la escalera principal y decorado del salón de la nueva Casa Consistorial. Según se dice en el acta de la sesión celebrada el 17 de junio, a la subasta se presentaron dos pliegos, y la obra se adjudicó a D.

Julio Gargallo, escultor y decorador de S. Sebastián, en 24.000 pesetas.

En la sesión de 27 de junio se aprobaron las condiciones establecidas por el arquitecto señor Cortázar para la adquisición de mobiliario, por concurso, y en la de 15 de julio, haciendo suyo el informe del citado arquitecto, el Ayuntamiento acordó definitivamente adquirir el mobiliario en la forma siguiente:

A los señores Murguía, de Vitoria, el mobiliario para la oficina de obras y policía, que importaba 396 pesetas, y para la secretaria, por valor de 531 pesetas. Total, 927 pesetas.

A los señores Mutiozabal y Comp.^a, de Zarauz, el de las anteceras (120 pesetas) y el de la alcaldía (715 pesetas). Total, 835 pesetas.

A D. Aniceto Mendizabal, de Zumarraga, el mobiliario de la sala de comisión (390 pesetas) y el de la sala de juntas (930 pesetas). Total, 1.320 pesetas.

A los señores Clemente y Saizar, el mobiliario de la sala de recepción, que importaba 898 pesetas.

Las obras de cristalería las realizaron los Hijos de A. Deprit, por 4.551,46 pesetas.

En sesión de 5 de agosto de 1901 se aprobó el presupuesto de cortinajes, conforme a las muestras escogidas en telas y dibujos, en modelos presentados por D. Aniceto Mendizabal y Sobrino.

La instalación de timbres la hizo D. Isidro Gaztañaga por la cantidad de 692 pesetas. Al mismo se le pagaron en diciembre de 1901, por el material eléctrico suministrado para la colocación de luces, 1.687,35 pesetas.

No solo hubo que pagar los útiles y mobiliario colocados en las oficinas y salones de la Casa consistorial, sino también los empleados en las habitaciones establecidas en el mismo edificio. Así, por ejemplo, a los señores Sagarduy e Hijos, de Bilbao, se les abonaron en agosto de 1901, por el importe de siete cocinas económicas, 610 pesetas.

Con todos estos elementos bien utilizados, y otros muchos que no citamos por no hacer demasiado prolija esta relación, los ei-

barreses han conseguido tener una Casa Consistorial de primer orden, amplia y de hermoso aspecto, digna de una gran ciudad. Tiene 43,80 metros de longitud y 33,30 de fondo. De altura, hasta el coronamiento de la cornisa, 15 metros.

La planta baja está ocupada por dos escuelas, una de párvulos y otra de niños, la inspección de policía y un local destinado a oficina de obras.

En el piso primero, sobre la arcada, se hallan las dependencias del municipio muy bien instaladas. Hay varios hermosísimos salones, separados por puertas corredizas que permiten hacer de todas las dependencias un inmenso salón con vistas a la plaza, que ocupa toda la longitud de la Casa Consistorial. El retrato de S.M. el Rey D. Alfonso XIII, colocado en estos salones, se debe al diestro pincel del joven pintor zumayano D. Ascensio Martiarena, a quien el Ayuntamiento abonó 500 pesetas por su trabajo. En la parte posterior del mismo piso hay otras dos escuelas, una sala de comisiones y la alcaldía.

En el piso superior están las habitaciones del secretario, de tres maestros, del tesorero y del conserje, más otras dos viviendas que se alquilan.

La inauguración del edificio se hizo el día 14 de septiembre de 1901, y con este motivo hubo en Eibar muchos festejos. después de la inauguración, las sesiones comenzaron a celebrarse en el nuevo edificio y en él siguen reuniéndose los representantes de Eibar. La última sesión celebrada en la antigua Casa Consistorial tuvo lugar el día 12 de septiembre de 1901.

(1) Gorosabel: *Noticia de las cosas memorables de Guipúzcoa. Tomo II, página 174.*

(2) *Estos pisos son los primeros de cemento armado construidos en Guipúzcoa.*

"Ego-Ibarra" udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleaginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu duten guztien artean.

Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.



En colaboración con la Comisión Municipal "Ego-Ibarra" que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



196



197

IDENTIFICACIONES:

Nº 190.- Corresponde al equipo del C.D. Elgoibar, con motivo del partido Eibar-Elgoibar, celebrado en Ipurua el año 1949. En un bronco partido, el resultado fue de 0-1, favorable a los visitantes. De izda. a dcha., de pie: Fernando Ayesta, Cruz Arriola, Julian san Martin, Pablo Eguren, Juan Cruz Gabilondo, Jesus Egaña y Jose Mº Igartua; agachados: Eulogio Etxeberria (abuelo de Joseba Etxeberria, jugador del Athletic), Jesus Barrenetxea, Jose Mº Lizundia y Gabriel Gabilondo. Facilitada por Jesus Mº Ansola y Begoña Mugerza.

Nº 193.- Corresponde al enlace matrimonial de Aurora Garcia Arostegi y Miguel Flores.





200



201

CICLISMO. Referencias de antaño

Una de las preocupaciones dominantes en los ya lejanos tiempos de nuestra infancia era estar al corriente de los avatares de las carreras ciclistas que se organizaban tanto en nuestro territorio como en el extranjero. Constituía todo un ritual el conocimiento de los nombres de los más destacados ciclistas; eran como unos ídolos para todos nosotros: Leduck, Pelissier, Magne, Bottechia, Maes, Baratali, Dewaele, etcétera, entre los de origen extranjero que habitualmente participaban en la Vuelta a Francia y otras competiciones de prestigio universal. Entre los nuestros destacaban entre otros Ricardo y Luciano Montero, Federico Ezquerro, Mariano Cañardo, los hermanos Vicente y Fermín Trueba, Jesús Dermít, Julián Berrendero, Salvador Cardona, etcétera.

Tales usanzas e inquietudes respecto a las cuestiones ciclistas se reflejaban también en los anuncios publicitarios de los fabricantes eibarreses. Veámos como ejemplo y solamente por curiosidad cómo se anunciaba la firma "Orbea y Cia" en cierta revista del año 1931:

Bicicletas Orbea. Las más sólidas y económicas. Fabricantes "Orbea y Cia". Eibar

Del éxito de esta marca española se darán cuenta conociendo los resultados en la presente temporada de 1931.

La Vuelta a Vizcaya fue ganada por Ricardo Montero con la bicicleta Orbea.

La Vuelta a Cataluña fue ganada por Salvador Cardona sobre bicicleta orbea.

La Vuelta a Madrid fue ganada por Mariano Cañardo sobre bicicleta Orbea.

El Campeonato de España fue ganado por Mariano Cañardo sobre bicicleta Orbea.



Ramiro Larrañaga.

Era usual poner el latinajo "Ex-aequo" como indicación de que habían llegado los corredores en pelotón y al mismo tiempo



Y por fin, en la Vuelta a Levante, Mariano Cañardo se clasifica tercero en la clasificación general y Antonio Escuriel, el quinto en la clasificación general y primero de los regionales, montando los dos bicicletas Orbea.

Tras esta breve glosa voy a detallar otro curioso aspecto que se corresponde con la clasificación general que figuraba en la prensa con los resultados de una prueba ciclista. Evidentemente, tras los nombres del primero, segundo o tercer clasificado era usual poner el latinajo "Ex-aequo" como indicación de que habían llegado los corredores en pelotón y al mismo tiempo. Ahora, con mejor razonamiento, suelen poner los cronistas deportivos las siglas mt o mismo tiempo en lugar del término latino aludido. Pero ese extraño vocablo motivaba alguna confusión para nosotros, los chavales de aquel tiempo, y dio lugar para que alguien lo confundiera con el nombre de un inexistente corredor. Así decía: "Para mí el mejor, el más regular y el más destacado es el ciclista Exakeo. Nunca llega el primero pero siempre bien clasificado". (Nerezat korredorerik onena Exakeo dok. Sekula be ez lehenen baña beti ondo)

Con este último comentario de tinte chistoso o socarrón referido al ciclista que nunca existió, así como con esa relación de afamados ciclistas de aquel tiempo, deseo dedicar un recuerdo de admiración y gratitud para Juanito Guisasola "Txoko", que recientemente nos dejó y que tanto hizo por el ciclismo eibarres. Y lo mismo para José Mari Kruzeta, (q.e.p.d.), promotor destacado de nuestra revista que con tanto interés y efectividad supo seguir la senda marcada por Pedro Zelaya.

Ramiro Larrañaga

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

E i b a r

Autoestima

Fui a esconder tu talento bajo tierra (Mt 25, 14-30)

A juzgar por el número de libros que se vienen publicando y por los cursos que se organizan, hay un interés cada vez mayor por la autoestima. Es un tema tratado con frecuencia en talleres de desarrollo personal o en cursos de formación empresarial.

Junto a este interés se advierte también en algunos sectores un cierto recelo, pues se piensa que la autoestima puede llevar a una actitud de individualismo insolidario y de egoísmo creciente, sobre todo, en una sociedad donde parece imponerse una cultura de signo narcisista.

El interés por la autoestima se remonta a *William James*, a finales del pasado siglo, pero ha adquirido una importancia central en la psicoterapia humanista. Basta pensar en la contribución de *Carl Rogers* para quien la raíz de los problemas de muchas personas está en que se desprecian o se consideran seres sin valor, indignos de ser amados.

La importancia de la autoestima estriba en que incide directamente en nuestra manera de ser. Nadie puede desentenderse u olvidarse de sí mismo. Constantemente nos estamos percibiendo: pensamos sobre nosotros mismos y nuestros comportamientos, nos evaluamos, nos sentimos bien o mal con nosotros, nos aceptamos o nos rechazamos. Y todo esto tiene repercusiones inmediatas sobre nuestra vida.

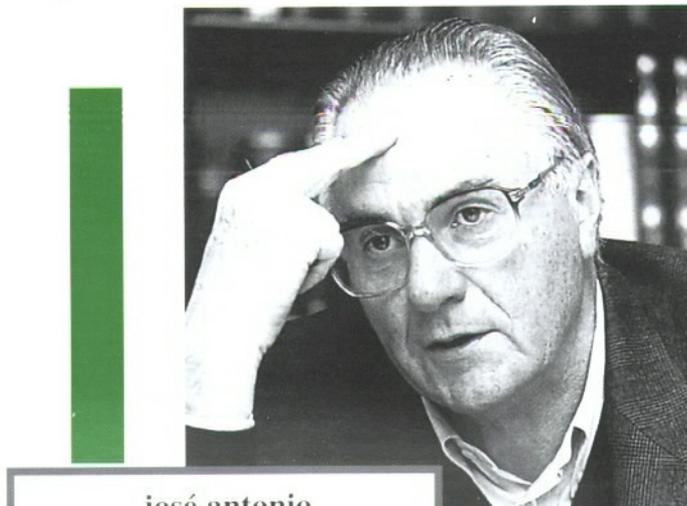
Si no acepto con paz mis limitaciones y reconozco con serenidad mis defectos, seré víctima fácil de la inseguridad y desconfianza en mí mismo.

Quien sabe aceptarse a sí mismo, se arriesga a crecer como persona, buscando una vida más humana para todos.

Si yo no me valoro en lo que realmente valgo, si no aprecio de manera sana y realista las cualidades y talentos que poseo, no creceré como persona pues no descubriré nunca las posibilidades que el Creador ha sembrado en mí.

Por otra parte, si no acepto con paz mis limitaciones y reconozco con serenidad mis defectos, seré víctima fácil de la inseguridad y desconfianza en mí mismo. Me faltará esa sana "humildad" necesaria para arriesgarme en proyectos tal vez un poco comprometidos, pero accesibles a mis posibilidades.

Es un grave error "enterrar la vida" de manera estéril. La penetrante parábola de Jesús condenando al "tercer siervo" por "enterrar su talento", sin arriesgarse a hacerlo fructificar, es una lla-



josé antonio pagola



con horizonte

El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don José Antonio Pagola, en su libro "CON HORIZONTE".

mada a la iniciativa, la creatividad y el compromiso responsable.

Tal vez hemos de empezar por esa sana aceptación de uno mismo con sus luces y sombras, con sus talentos y limitaciones. El conocido teólogo *Juan Bautista Metz* llega a decir que este "sí a uno mismo" puede considerarse "como imperativo categórico de la fe cristiana: ¡Aceptará amorosamente la humanidad que se te ha con-

fiado!... ¡Te abrazarás a ti mismo!".

Quien sabe aceptarse así, no vive "ensimismado", enamorado de su propia imagen y encerrado en un egoísmo insolidario. Al contrario, se siente responsable de su vida y se arriesga a crecer como persona buscando una vida más humana para todos.

J.A. Pagola

DEL LIBRO
"Cómo acertar"

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa

zuri esker
gracias a ti

gizarte ekintza
obra social

Emakumezkoen esku-hartzea zientzian

Zientziaren historian emakumezkoen ekarpenak eta emakumezko zientzialariei buruzko informazioa topatzeko, arakatu beharra dago. Egoera, gainera, uste baino gutxiago aldatu da eta, oraindik ere, diskriminazioa zientzia-arloko ibilbide profesionalen ezaugarri bat dela diote gaiari buruzko datu estatistikoek.

“IRITSI DA GIZONEZKOEN LEGE ZORROTZEK EMAKUMEZKOEI ZIENTZIAK ETA GAINERAKO IKASGAIK IKASTEAN GALARAZTEARI UZTEKO UNEA” idatzi zuen Christine de Pizan-ek 1405ean argitaratu zen *Cité des dames* obran.

Christine de Pizan izan zen emakumezkoek ikasteko eskubidea zutela defenditu zuen lehena. Mende bat geroago, Juan Luis Vives eta Roterdameko Erasmo humanistak ere ideia horren alde azaldu ziren, nahiz eta emakumezkoen eskubideak defendatzeko baino gehiago, amei haurrak hezteko baliagarri suerta lekiekeelako egin zuten.

Christine de Pizanen ideiak defendatu zituzten emakumezkoen izenen artean, besteak beste, Diego Ortúñez de Calahorra-ren *El espejo de los hechos de los príncipes y de la caballería* (1578) ingelesera itzuli zuen Margaret Tyler dago. Liburuaren aitzin-solasean, emakumezkoek ikerketarako eta idazteko gizonen adinako gaitasuna dutela, eta, ondorioz, ho-



rretarako eskubidea dutela zioen. Hamar urte geroago argitaratu zen *Boke his Surfeit in Love* liburuan, Jane Anger idazleak emakumezkoak zozoak, lizunak, eta gutxiago direla pentsatzen zutenei eraso egin eta iraindu egin zituen. Ildo beretik, María de Zayas y Sotomayor (1590-1661 edo 1662) espainolak emakumezkoak “gutxiago” izatearen arrazoa gizonzkoen errukirik ezari egotzi zion eta emakumezkoak giltzaperatu eta irakaslerik gabe uztea tirania dela esan zuen.

“Christine de Pizan izan zen emakumezkoen ikasteko eskubidea defenditu zuen lehena”

Giro horretan, goi-mailako klaseko emakumezkoak jakintzara hurbiltzen joan ziren. XVII. mendeko iraultza zientifikoaren garaian irudi berri bat ere sortu zen: *scientific lady* edo *la femme savante*.

Emakumezko batzuek agintariekin ere izan zituzten arazoak. Horietako bat Madame de Châtelet izan zen. 1749an, bere 11 urteko semeari fisika irakasteko grinak harturik, *Institutions de physique* liburua argitaratu zuen, egilearen izenik eman gabe. Li-

buru horrekin, XVIII. mendeko fisikan aditua zela erakutsi zuen, baina hilabete batzuek bere irakasle izan zen Samuel Koenig-ek “klaseko nota batzuk kopiatu besterik ez du egin” esanaz, liburua berea zela aldarrikatu zuen. Voltaire eta Maupertius idazleak Madame de Châteleten alde jarri ziren, baina Prusiako erregeak Koenigi sinetsi zion eta liburua faltua zela esan zuen.

ZIENTZIAREN HASTAPENAK

ETA DIBULGAZIOA EMAKUMEEN ESKU

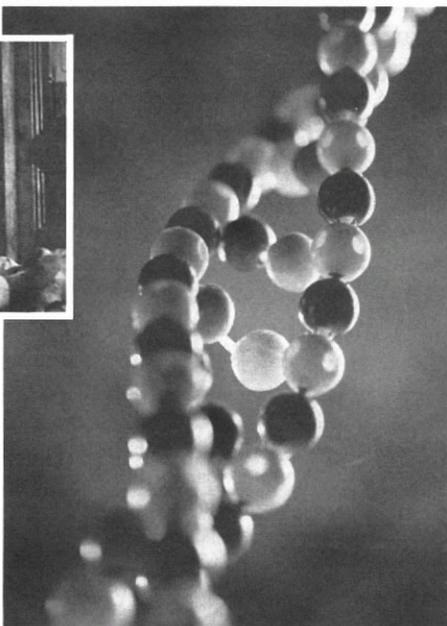
Alta, ogiaren ekoizpenean, elikagaien prestakuntzan eta kontserbazioan, zermikan eta oihalak koloreztatzean sar zitezkeen prozesu kimikoak menderatzen lehenak emakumezkoak izan ziren. Halaber, agintariak sorgintzat hartu bazituzten ere, belar sendatzaileak bildu eta sailkatuta mendebaldeko medikuntzaren hastapenetan jardun zuten emakumezkoek.

Alkimia, mundu akademikotik urrun, emakumezkoek landutako gaia da. Hori xe adierazi zuen alkimiaren aitatatz jotzen den Parascelsok zekien guztia sorginengandik ikasia zuela aitortzean. Alkimiaren sortzailea eta erabiltzen ziren metodoen eta aparatuen deskribapenak egiten lehena María la Judía (III. mendea) izan zen. Hari zor diogu Maria bainua.

“Agintariak sorgintzat hartu bazituzten ere, mendebaldeko medikuntzaren hastapenetan jardun zuten emakumezkoek”



Rosalind Franklin (1920-1958) DNAREN egitura aurkitu zuen laukoteko kide izan zen eta, lan horregatik, berak ez beste hiru taldekideek Nobel saria irabazi zuten 1962an.



Tratatu alkimistetan deskribatzen ziren operazioak, fusioa, kaltzinazioa, disoluzioa, filtrazioa, kristalinizazioa, eta ordura arte deskribatu ez zen distilazioa izan ziren.

“XIX. mendearen bigarren erdian, unibertsitateetan eta akademietan, parte hartzeko eskubidea aldarrikatu zuten emakumezkoek”

Zenbait liburuk arrakasta handia izan zuten, hala nola, Marie Meurdrac-en *La Chymie charitable et facile en faveur des dames* (1666) eta Jane Marcetek anonimatuari argitaratu zuten *Conversations on Chemistry* (1805) liburuek.

ZENBAIT IZEN AIPAGARRI

Senarraren itzalean geratu direnen artean ezagunenetako bat Theano (K.a. VI. mendea) Pitagorasen emaztea izan zen. Theano filosofoa, matematikaria eta sendagilea izan zen eta Pitagoras hil zenean, senarraren izena zuen ikastetxea zuzendu zuen. Zoritxarrez, ordea, bertan egin ziren ikerketa guztiak Pitagorasen izenean izenpetu ziren, eta ia ezinezkoa da ikerketa bakoitzaren egilea identifikatzea.

Eta nork ezagutzen du Marie Anne Paulze (1758-1836) Lavoisierren emaztea? Senarrarekin batera, kimika modernoaren hastapenak finkatu eta, Lavoisier iraultza frantsesean gillotinatu ondoren, haren lanak argitaratzeaz arduratu zen. Hala ere, oso gutxi aipatu da haren lana.

Aipagarria da, halaber, Albert Einsteinen erlatibitatearen teorian haren lehen emaztea izan zen Mileva Maric-ek izandako parte-hartzea.



Madame de Châtelet-ek (goian) XVIII. mendeko fisikan aditua izan arren ez zuen me-rezi zuen onarpenik jaso. Marie Anne Paulze (alboko argazkian), Lavoisier-en emaztea, berriz, bere senarraren itzalpean geratu da.



Magda Staudinger-ek ere, 1920an, bere senar Hermann-ekin makromolekularen kontzeptua garatu eta polimerizazioaren mekanismoa azaldu zuen arren, Nobel saria Hermann bakarrik eman zioten, 1953an.

Ikerketa-taldeko kideek gutxietsi eta horien itzalean gelditu den XX. mendeko emakumezko zientzialari ospetsuenetako bat Rosalind Franklin (1920-1958) da. DNAREN egitura aurkitu zuen laukoteko kide izan zen. Lan horregatik, berak ez beste hiru taldekideek Nobel saria irabazi zuten 1962an. Rosalinen partaidetza funtsezkoa izan zen arren, gutxietsia izan zen, lankideek, batez ere Maurice Wilkins-ek, laguntzaitzat hartu baitzuten. Rosalind Franklinen lanek bide eman zieten James Watsoni eta haren kolaboratzaileari (Francis Crick) DNA molekulararen egitura helikoidala aurkitzeko, Watsonen ikerketaren akatsak zuzenduz.

Beste emakumezko batzuek gizonen izenen atzean ezkutatu izan dute be-

“Europako Batzordea 1999tik arduratzen da emakumezkoak zientzia-arloetara erakartzeaz”

ren izena. Salemoko Trotulak, adibidez, XI. mendean, emakumezkoen gaixotasunei buruzko tratatu bat (Passionibus mulierum) idatzi zuen, baina 1566ko argitalpen batean Eros Juliae gizonen izenarekin agertu zen. Sophie Germain (1776-1831) matematikariak M. Le Blanc izenez izenpetzen zituen lanak. Hala ere, 1816an, bere izenean irabazi



Albert Einstein eta bere lehen emaztea izan zen Mileva Maric. Orain arte onartu ez bada ere, baliteke M. Maric-ek uste baino esku-hartze handiagoa izatea Einsteinek 1905ean argitaratu zituen artikuluetan.

zuen Frantziako Zientzia Akademiaren Sari Handia, gainazal elastikoen bibratzen azalpenagatik.

ESTATISTIKAK

DISKRIMINAZIOAREN LEKUKO

XX. mendean sartzearekin batera, zientzia-gaietan emakumezkoen presentzia eskasaren eragileak aztertu dira. Presentzia ahul horren lekuko dira, Estatu Batuetan 1981etik eta Europan 1999tik, generoa kontuan hartuta egin diren ikerketa estatistikoak.

Europan, Europako Batzordearen eskariz, 1999an, “Europako Batasunean: guztien onerako, gizonen eta emakumezkoen berdintasuna sustatu” izenburua duen eta ETAN izenarekin ezagutzen den txostena aurkeztu zen. Hortik lekora, Europako Batasuneko herrialdeetako 30 ordezkari, guztiak emakumezkoak, Helsinkiko taldea sortu zuten.

EGOERA HORREN ERAGILEAK

Eragileen artean, erabaki politikoaren eta zenbait faktore sozialen, ohituren esate baterako, garrantzia azpimarratzen da, bai Estatu Batuetan eta bai Europan.

Ondorioz, zientziak gaitasun handiko jendea galtzen duela eta desoreka horrek zientzia gizartera hurbiltzea zailtzen duela nabarmendu zen Europako txostenean. Philippe Busquin komisarioaren esanean, “datuek argi uzten dute emakumezko zientzialariak goi-mailako postuetan ez direla aski ordezkatuak. Lehenbailehen heldu behar zaio gaiari emakumezkoek zientzian duten lekua eta eginkizuna hobetu eta Europako ikerketa indartzeko”.

Gainera, aurrerantzean, emakumezkoen presentzia ongi neurtu ahal izateko, Helsinkiko taldeak zientzia eta teknologiariko buruzko datu estatistiko guztietan generoa derrigorrezko datu izatea eskatu du.

Joana Mendiburu Garaiar
ELHUYAR / 182 zkia.

Reproducimos íntegramente este artículo, extraído del diario *El País*, y que fue publicado pocos días antes del inicio del Foro de Porto Alegre. Su principal interés radica en la nítida separación de conceptos fundamentales, como son la economía de mercado y la sociedad de mercado; y, sobre todo, en que es una propuesta sugerente y refrescante para recuperar la cultura como ámbito de libre expresión y creación de todas las personas, y no una mera mercancía de consumo direccionado. Son asuntos que los ciudadanos de Eibar compartimos con el resto de ciudadanos del mundo y en los que nuestra determinación, individual o colectiva, en la defensa del pensamiento y la creación, y el respeto al pensamiento y creación de los demás, aportarán un pequeño impulso para una sociedad más humana y atractiva.

JORGE KRUZETA

Cultura de mercado y resistencia cultural

Todos sabemos y hemos aceptado, incluso los que piensan que el capitalismo no es la solución, que el mercado es, a principios del siglo XXI, un dispositivo esencial de la vida económica y el ejemplo chino nos lo ha recordado. Por eso, hasta que seamos capaces de sustituirlo -y la emergencia del concepto y de la realidad de una economía plural parecen abrir la vía para ello- o de transformarlo radicalmente, de lo que se trata es de limitar su vigencia a los intercambios que tienen lugar en el espacio económico, evitando que invada los otros ámbitos de la sociedad. De lo que se trata es de impedir que la economía de mercado conduzca inexorablemente a la sociedad de mercado, y con ella, a la total mercantilización de todos los procesos y actividades humanas. Todo mercancía, desde los más elaborados productos tecnológicos hasta los órganos de los seres vivos, humanos incluidos, pasando por nuestros sentimientos más íntimos, todo vendido y comprado en el mercado social. La reacción frente a esta situación co-

mienza a manifestarse en la aparición de una serie de movimientos de resistencia, cuya expresión más notoria la asume el altermundismo y sus diversas plataformas de encuentro. Entre ellas, el Foro Social Mundial, cuya tercera edición tuvo lugar en Porto Alegre.

De todas las acciones de resistencia, la más urgente e imperativa corresponde al mundo de la cultura, por haber sido el más gravemente agredido por el trapicheo mercantil en un contexto oligopolizado, mundializado y sometido además a la lógica de la cultura mediática de masa. Decir cultura es apostar por la autonomía del creador, por la diversidad de los contenidos, por la multiplicidad de los actores, por la radicalidad de la innovación. ¿Cómo puede hacerse compatible todo ello con las prácticas prevalentes en el actual mercado de la cultura? Porque la cuestión no es que los libros, las obras plásticas, los filmes, las producciones musicales, los programas de televisión se compren y se vendan, imponiéndose los que tienen más éxito y con-

denando los demás a la inexistencia, la cuestión es que hoy sólo importa el éxito económico y ése se prepara y se produce, con independencia no ya del valor de las obras, sino de la preferencia de los públicos, ya que éstos se construyen mediante una estrategia concertada de polarizar la oferta en torno de un número muy limitado de productos -hoy no hay obras artísticas, sino productos de mercado, objetos marketing-, de concentrar en ellos una publicidad masiva y de poner a su disposición un sistema de distribución agresivo, dirigido no por especialistas culturales, sino por expertos en gestión empresarial. Pues el oligopolio en la distribución es aún más determinante que en la producción. El número de librerías en Francia ha disminuido en los últimos 40 años en más del 60%, y el número de tiendas de discos, en casi el 80% (de 800 en 1990 a menos de 150 hoy), todo en beneficio de los grandes grupos. No es, pues, de extrañar que Lagardère tenga en sus manos la venta de más del 80% de los libros que se producen en Francia y

que los grandes distribuidores musicales (Sony, EMI, Warner, BMG, Universal, Virgin, etc.) decidan qué músicas y qué músicos deben acceder a la condición de stars y cuáles deben hundirse en el anonimato y la miseria. De la misma manera, la estructura de la distribución de filmes hace y deshace triunfos y prestigios. De los 5.000 cines disponibles en Francia, 3.500, es decir, el 70%, se reservaron a cuatro películas, estadounidenses por más señas, desde el 20 de noviembre al 18 de diciembre. Claro que hay algunas luminosas excepciones y que de pronto un libro o un filme rompe el cerco de silencio y se imponen. Pero son eso, excepciones. Lo que cuenta, quienes mandan son los Berlusconi, los Lagardère, los Murdoch, los Endemol. Este último ha logrado colocar en el mundo más de 15.000 horas de programas en 2002, que han sido vistas por más de 250 millones de personas. Estamos en la mundialización-basura. La resistencia cultural es el único medio de supervivencia de la cultura.

José Vidal-Beneyto

Bulego altzariak eta papertegia

 **ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO
INSTALAZIO
OSOAK**

 **GOZOTEGIA**

Eibartarren denda

DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

ERITREA

País pobre - País rico

SINTESIS HISTORICA

Eritrea, situada en una ruta estratégica entre Europa y Asia, ha sufrido una serie interminable de invasiones, ocupaciones y saqueos a lo largo de su historia. Incluso antes de la apertura del canal de Suez, el país había sufrido el expansionismo egipcio y otomano. Después de 1869, Italia, Francia e Inglaterra se interesaron por los territorios que bañaban el Mar Rojo en el 'Cuerno de Africa'. Así, los italianos aparecieron por Assab, los franceses por Jibuti y los ingleses por las costas somalíes por Aden.

En cuanto a Eritrea se refiere, la ocupación italiana (1882-1941), como la ocupación turca en el siglo XVI y la presencia egipcia en el siglo XIX tuvieron unas consecuencias profundas en cuanto al desarrollo de su identidad nacional. En muchos aspectos, la ocupación italiana fue determinante, porque es durante este período cuando los eritreos de toda raza y religión comenzaron a sentirse como un único país. De hecho, las fronteras actuales de Eritrea quedaron establecidas durante la colonización italiana.

Tras 30 años de guerra con Etiopía, ahora es tiempo de paz en Eritrea.

Visita pastoral.- La relación entre la Iglesia de este país y la Diócesis de San Sebastián se inició en 1997. El Obispo de San Sebastián, D. Juan María Uriarte, ha realizado una visita Pastoral a Eritrea

entre los días 8 y 18 de enero de 2003, acompañado del Vicario General Patxi Azpiarte. Esto es lo que ellos han visto y los proyectos que piensan realizar con la ayuda de todos los guipuzcoanos.

PAIS POBRE, PAIS RICO

Son 3 millones de eritreos (se considera que hay otro millón fuera del país). Es un país con grandes problemas: comida, agua, sanidad, educación... son necesidades de las que carece. El obispo dijo que es el segundo más pobre (en los informes de Cáritas -de hace algunos años- aparece en 5º lugar).

Su situación es de **emergencia crónica**. La población se muere de **hambre**. Se cree que la hambruna de ahora puede diezmar un tercio de la población.

La sequía es grande y duradera. En los últimos años no han recogido cosecha alguna. Suele llover entre julio y septiembre y el año pasado no llovió, por lo que no cosecharon lo sembrado. Este año vivirán la misma situación. Hoy en día recibe ayuda internacional.

Del territorio de Eritrea, sólo un 13-15% sirve para la agricultura, del cual es fértil un 3%. El problema es la falta de agua. La tierra provista de agua es únicamente el 1%.

Hasta aquí el retrato de la pobreza. De todos modos, Eritrea tiene otro rostro, que es el de la riqueza: 9 etnias, 9 lenguas, 9 culturas. Todos conviven en armonía. Desde el punto de vista religioso, la

mitad son musulmanes, la otra mitad cristianos coptos y entre un 1-3% son católicos. Igualmente, las relaciones son fluidas y armoniosas. La Iglesia católica es muy bien vista por los eritreos. Hay muchas órdenes religiosas: La Salle (se halla en Eritrea un misionero de Hondarribia, Pedro Arranbide, Hermano de La Salle), capuchinos, combonianos, Santa Ana... y son muy activos en la labor de desarrollo: las escuelas, las enfermerías... están en sus manos. Así, los musulmanes envían a sus hijos a las escuelas de las religiosas católicas con plena confianza, porque saben de la calidad de la enseñanza. Lo que llevan a cabo los católicos no tiene fronteras religiosas: se benefician tanto católicos, como musulmanes, como coptos -incluso han construido una iglesia a los coptos, creo que con ayuda de la diócesis de Donostia; incluso el Patriarca copto ha manifestado al obispo Uriarte su deseo de visitar la diócesis guipuzcoana-. El Vaticano es de gran ayuda para este pueblo africano. La representación de la Iglesia de Gipuzkoa, junto a la de Eritrea, era muy bien recibida en los lugares a donde iban: 1.600 personas esperándolos para recibirlos, organizando una gran fiesta.



Pobreak dira, baina duin jokutzen dute. Festa egiten dakitenak dira, pozik egiten diote harrera berengana doanari, okasio horretarako apaindu egiten dira eta alaitasuna adierazten dute.

Pobre izanik daukaten guztia ematen dute: duintasuna, alaitasuna, poza, ongietorria... eta sikiera, kafea.

En su pobreza, el obispo y el vicario han podido ver los siguientes rasgos/valores en el pueblo eritreo:

- La **dignidad** de la gente
- La **acogida/bienvenida** de la gente: darán lo poco que tiene al que los visita: café... Sacrificaron una vaca para la comida de un montón de gente cuando fueron de visita a uno de los pueblos...
- La **alegría** de la gente: su expresividad corporal, los bailes...
- Cómo saber **festejar** los acontecimientos
- El **colorido** de los vestidos: los adornos que se colocan hombres y mujeres para **engalanarse**

- El **ansia de aprender** que muestran los niños y jóvenes: "¿Cuándo iremos a la escuela?", preguntan. Comienzan las clases a las 7:15 de la mañana; por la tarde trabajan en las huertas y cuando oscurece van a los locales de las/los religiosos católicos, que son los que tienen iluminación, para dedicarse a la lectura. También se les ponen vídeos para que sepan cómo es la vida en otros lugares.

EL MILAGRO DEL DIA

Cuando el obispo Uriarte y el grupo llegaron a un pueblo, se encontraron con que un hombre que trabajaba con su motobomba para sacar agua de las entrañas de la tierra consiguió en aquel preciso instante su objetivo: un gran chorro de agua salía del gran agujero que había hecho el hombre. No cabía de emoción, reía, lloraba... se lavó la



Ur putzua duen herria, capital general. Ume koadrila bat, gotzaina eta bertako mixiolari euskalduna, Pedro Arranbide lasalletarra eta Hondarribiko semea.

cara, abrazó al obispo... el agua les cambia la vida a estas personas. Hay una expresión, "el círculo diabólico": no hay agua, los niños han de ir a por ella, que puede hallarse a 4-8-10 kilómetros; luego, no pueden ir a la escuela; al no recibir educación, no tienen opción a una nueva vida y sus descendientes heredan su situación: falta de agua, y vuelta a empezar. El hecho de que dispongan de un pozo significa que ya no hace falta recorrer kilómetros para traer agua y que en ese tiempo los niños pueden ir a la escuela...

LOS KUNAMA: 150.000 PERSONAS

(El obispo de la diócesis de Barentú, de reciente creación, es de raza kunama; estuvo en San Sebastián el año

pasado, invitando a J.M. Uriarte a que fuera a Eritrea)

El proyecto de Kunama, del que se responsabiliza la diócesis:

Se elegirá a 25 jóvenes que asistirán a un curso intensivo de agricultura durante 45 días, al cabo del cual se les dará una motobomba.

La diócesis se compromete a poner los profesores y la motobomba.

El gobierno de Eritrea será el encargado de elegir a los jóvenes y de darles tierra de cultivo.

Este curso se llevará a cabo en la escuela agrícola de los heranos de La Salle. Esta es la única escuela de este tipo de todo el país, construido entre el Gobierno Vasco y la diócesis de Donostia - Cáritas Gipuzkoa.

Este proyecto tiene como objetivo conseguir un "efecto multiplicador": que la gente vea lo que logran los jóvenes que se forman en ese curso, que pueden cambiar su vida, y que tomen conciencia de ello hasta llegar a pedir la misma oportunidad para ellos.

Se necesitarán 200.000 euros para este proyecto. Quien desee colaborar puede llamar a Cáritas de Gipuzkoa: 943 / 44 07 44. En Cuaresma se realizará una campaña especial.

Se considera muy importante que cuando se llevan a cabo proyectos de desarrollo, éstos respondan a las necesidades de los pueblos a los que se pretende ayudar. Los misioneros son los mejores mensajeros de estas necesidades reales, ya que viven en los lugares de referencia. Y las ayudas, a través de Cáritas, llegan a su destino.

HIDAREB: 70.000 HABITANTES, NOMADAS

Es un pueblo nómada y se pretende que se afinquen.

El proyecto es análogo al anterior: agricultura-formación-agua. Serán necesarios 10.000 dólares. la diócesis colaborará en este proyecto, mientras que podría ser alguna ONG al que se responsabilice de este proyecto.

También se considera necesario que estos pueblos dispongan de dos ambulatorios móviles, una gasolinera, y gas-algo fácil y barato de obtener a través del abono de los animales (creo que de las vacas).

Marije Guerra



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

CEMEIBAR

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**"ARGIA, ELHUYAR,
EGUNKARIA, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak"**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitez harpidedun!*

Galería de Eibarreses



1987ko Aratostiak. Zutiñik, Teresita, Mari Carmen, Rosario eta Miren. Jarritta, Jesusa eta Teo.



Fermin Amutxastegi, Jose Luis Iriondo
eta Armando Irusta.



Blanquita, bere lagunekin.

Galería de Eibarreses



1948ko Aratustietako talde baten irudixa. Tartian, Arrate Bolunburu, Mariola Sagala, Mari Luz Zarasqueta, Conchita Arcalis, Adelaida Boneta, Carmen, Delfina Maiztegi, Rosarito Arrieta, Mari Luz Alberdi eta Maria Luisa Fernandez . 1948-II-5. Castrillo



Karmentxu, Isabel eta 'Mejikanía', dotore-dotore jantzitta.



Mertxe Garitagoitia, Arrate Arizmendi, Arrate Sarasua, Luke Aranberri, Purita Etxeberria, Arrate Muguruza, Marisol Salaberria, Mari Merche Zuluaga, Arrate Zamakola, Maite Bolunburu eta Maribel Aristondo. 1955-II-19. Castrillo

Galería de Eibarreses



Argentinan bizi dan Basilio Gorosabel eibartarra, bere andria, Virginia eta Marisabel.



Basilio Gorosabel eibartarra,
bere andriakin, etxeko zeregiñetan.

Eibartarren seme-alabak
Argentinan.

Galería de Eibarreses

Jose Ramon
Orozko Arrillaga
Eibaroko tenoria,
lagun batzurekin,
Milango katedralaren
aurrian. 1958.



Mercedes Telleria Izagirre.
Maria Angeles Zulaikak
bere artikuluan egiten daben
moduan, guk be zorionak
emon nahi detsaguz,
eta segidu dezala gazte
izaten desio. 2002-XI-19.

Eibartarren taldea
Lourdesen, urtero
maietzaren 23an
hara juandakuak
gaixuekin egoteko.
Euren artian,
J.J. Zubizarreta.



Galería de Eibarreses



1940xan etaratako famelixa baten argazkixa.
Castrillo

Galería de Eibarreses



Ubitxa basarriko Jacinto Etxeberriaren famelixia.



Ubitxa basarrixa, Arrate Etxeberriak pinttauta.



Ubitxa basarriko atarixan bildutako jendia. Tartian, Arrate Etxeberria -buruan txorixa dakala-, Pakita Atxa, Josefina Sarasua, Javier Zamakola eta Jobita Oruna (amandria). Fotos Alonso

Galería de Eibarreses

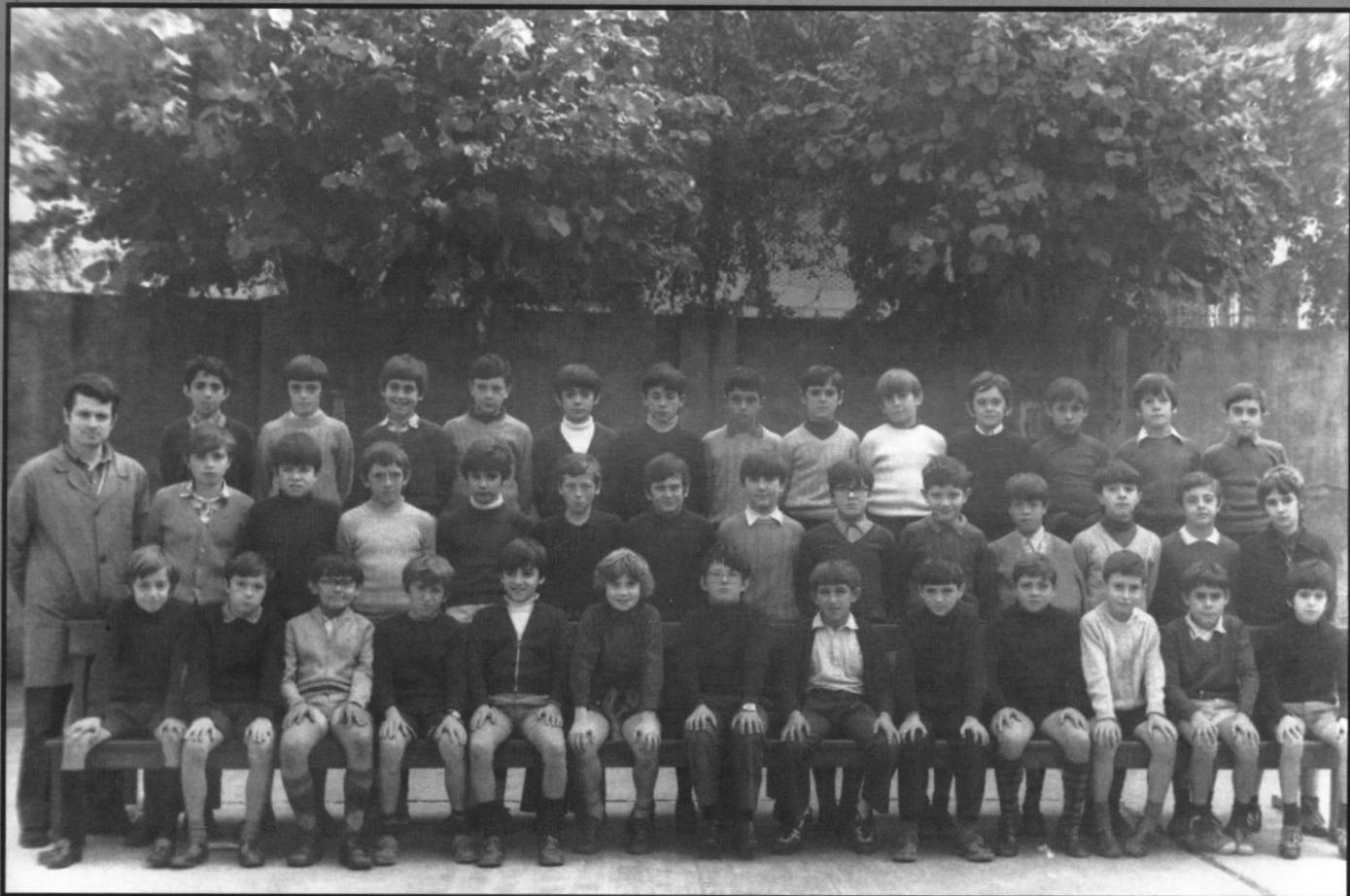


73-74 ikasturteko andereño Margarita Murgizuren gelia. Ezkerretik eskumara, goitik behera: 1. illadan, Sara Atxotegi, Mikel Jauregi, Ernesto Arana, Asier Albizu, Idoia Irazola, Josune Alonso, Idoia Alberdi, Julia Astigarraga, Aitor Ibañez, Begoña Aristi eta Arantza Rementeria; 2. illadan, Veronica Ariznabarreta, Eva Jainaga, Josu Sarasketa, Eva Susaeta, Juncal Barrenetxea, Cristina Arakistain, Pakita Egiazu, Aitor Manterola, Elena Alberdi, Jose Miguel Laskurain eta Ilargi Salaberria; 3. illadan, Amaia Muruamendiaraz, Josune Garro, Arrate Larrañaga, Arrate Berrizbeitia, Javier Beorlegi, Mireia Baroja, Ignacio Azkue, Iker Solozabal, Javier Vicente eta Eduardo Trebiño.



1934. urteko ikaslien taldea.

Galería de Eibarreses



La Salle - Isasiko ikasliak. 1970. urtia.



Aldatzeko kolegioko taldea, Asun andereñuarekin. 1941. urtia.

Galería de Eibarreses



1956ko San Blas eguneko irudixa.



Mertxe Telleria eta Jose Manuel Cobo, San Andresen. Edurra gogotik bota eban egun hartan.



Martinen lehelengo San Blasak.

Galería de Eibarreses



Estaziñoko San Agustin parrokixansan Blas egunian batutako bi talde: jende nagusi, heldu eta gaztia tartian.
Zer dakazu San Blas danak hain leialak izateko zurekin?





EIBARKO KALDEREREROAK EZ DIRA GAUR GOIZEKOAK

i...Que venimos en tren especial!

Trenean bai, trenean iristen omen ziren kaldereroak Eibarrrera, eta gaur egun ere, Urkizun elkartu ondoren Estazioan izaten du Eibarko kaldereroen konpartsak abiapuntua. Baina noiztik ospatzen dira kaldereroak Eibarren? Donostiakoen berri bilduko dugu lehenik eta behin.

1827. urtea. aratustiak Donostian, bueno, inauteriak izango ziren han. Alde zaharrean konpartsa mordoska bat desfilean, zein baino zein bitxia:goa: artzaiak, ijito andaluzak, lorazainak, Valentziako itsuak, zapatariak, perratzaileak, tornulariak, okinak eta kalderero turkoak. Kalderero turko haiei aurrerantzean jatorri hungariarra egotzi zitzairen.

1884. urtean Donostiako inauterietan kaleratu zen kalderero hungaroen konpartsak arrakasta handia izan zuen. Aurrerantzean alde zaharreko "Union Artesana" elkarteak hartu zuen antolaketaren ardura. Sarriegik ordurarte erabili izan ziren doinuak moldatu zituen eta Adolfo Comba eta Victoriano Iraolak idatzi zituzten gaurdaino iritsi zaizkigun kanten letrak.

GERRAURREKOAK

1932. eta 1935. urte bitartean kalera-tu ziren Kaldereroak Eibarren lehen aldiz. Danba kuadrillakoek osatu zuten lehen taldea, 20 gazte inguru bilduta. Eibarko Orfeoiko partaide ziren gehienak. Emilio Goen zuzendari zutela, gerra aurreko eta ondorengo lehen urteetan kaleratu ziren. Kalez kale jasotako diruari berehala aurkitzen zioten erabilera, bazkari eder bat, herriko ospitaleko gaixoentzat eta 1935 urtetik beste behar bat: 1934ko urriko matxinadaren ondorioz kartzelan zeuden eibartar guztiak laguntzea.

Eibarren Kaldereroek izan zuten arrakastaren ondorioz, hurrengo urteetan inguruko herrietara bisita egiteko eskaerak izan zituzten eta horrela Bergara, Elgoibar, Markina, Ondarrua eta Deban izan ziren Eibarko kaldereroak. 1936an kaleratu ziren azken aldiz Eibarko kaldereroak. Gerrarekin batera luzarorako lokartu ziren zartagin eta mailu hotsak.

1991TIK AURRERA

1991an hasi zen Eibarko Klub Deportiboko Kezka dantza taldea kaldereroen ohitura berreskuratzen. Garai hartan Kezka dantza taldeko arduraduna

zen Pablo Uribetxeberriak askotan entzuten zien guraso eta eibartar nagusiei gerraurreko Eibarko kaldereroen berri. Kantuak ere gogoratzen zituzten askok. Kezka dantza taldeko gurasoei laguntza eskatu eta Arantza Arrietarekin batera ideia martxan jarri zuten.

Lehenengo urratsa informazio bilketa izan zen. Eibarko kaldereroak ezagutu zituzten nagusiekin hitz egiteaz gain Donostiako kaldereroen antolatzaileekin harremanetan jarri eta bertan erabiltzen ziren kanta eta musikak eskuratu zituzten. Kaldereroen doinuak kantatu orduko nagusiek Eibarkoak propio ziren letra zatiak kantatzen zituzten. Adibidez, Donostian kantatzen da "Caldereros somos de la Hungria, que venimos a San Sebastián" eta Eibarren berriz honela: "Caldereros somos de la Hungria, que venimos en tren especial".

Letrak eta kanta ensaiatu, zartaginak eta mailuak eskuratu, eta Mitxelenak bultzatutako gurdiairekin kaleratu ziren 1991ko otsailaren 10ean kaldereroak Eibarren berriz ere.

1991an, kaldereroetan ohikoa diren Kalejira, Que Belleza, Recorrimos eta Queridos Compañeros abestiez gain



Kaldereroak 90eko hamarkada osoan kaleratu dira Eibarren, hutsik egin gabe.

okasiorako apropos Migel Mugerza Elgetsu II-ak idatzitako dozena erdi bertso kantatu ziren, aintzinako Ara-

tosteetan bertsopaperak kantatzeko zegoen ohiturari eutsiz. 90eko hamarkada osoan hutsik egin

gabe kaleratu dira kaldereroak Eibarren. Pablo Uribetxeberriak eta Arantza Arrietak hasieran egindako lan handiaren ondoren, Eibarko Klub Deportiboko eta Kezka dantza taldeko beste kide batzuei eman zieten erreleboa, eta besteak beste Javi Escudero eta Arantza Uriguen arduratu dira zenbait urtetan konpartsa koordinatzeaz.

Kezka Dantza taldeari Juan Bautista Gisasola Musika Eskolak gehitu zitzaion 1994an, eta aratosteetako igandeetatik barixakura pasa zen konpartsa. Urteik urtera taldeak gehitzen joan dira parte hartze eta antolaketa lanetan: eta kitto! Euskara elkarte, Txolarte, Lagun Taldea, Jainaga eta Agirrebeñetarren trikitixa ikasleak, Musika Eskolako soinu-joleak eta txarangak... Hasierako gurdia handitu egin zen eta astoa ekarri zen gurdiari tira egiteko. 1995ean kantez gain, dantza egiten hasi ziren kaldereroak eta Hartza kaleratu zen lehen aldiz.

Oier Araolaza

Caldereros húngaros

*Que belleza, que paisaje
contemplamos todos por doquier
al gran pueblo eibartarra
saludamos llenos de placer.*

*Caldereros somos de la Hungria
que venimos en tren especial
a pasar en vuestra compañía
los tres días de este carnaval.*

*A cantar y a divertimos
que esta ciudad es sin igual, Ay!
cuantas dichas vamos a gozar.*

*Cantad, bailad, gozad.
Si, si bailad, gozad.*

*Recorrimos diversos países
y admiramos beldades a mil
pero nunca mujeres tan lindas
cual las niñas que vemos aquí.
Su cintura es flexible palmera
son sus labios cual fino coral.
Si ellas fueran caldereras
con sus ojos fundieran metal.*

Mazurka

*Queridos Compañeros
vamos a trabajar!*

*Componemos bien y pronto
braseras, chocolateras
los peroles y calderas
con la mayor perfección.*

*Y trabajamos de balde
aunque el maestro nos riña
si nos miran esas niñas
que estan en ese balcón.*

*Eibarresas, hechiceras
salid pronto que nos vamos
gratos recuerdos llevamos
al separarnos de aquí.
Y no olvidéis que hoy al pisar
los caldereros vuestro país
una canción van a cantar
acompañados del tic, tic, tac.*

Hungariar kanta

*Nach geta mer nach
geta mer nach
nach geta mer nach.*

*Arbeit asfreit
ist gut ruhem singelin
arbeit asfreit.
Ist gut ruhem singelin
est mur ser lunch
frais ken fort len
wolmiach ot men.*

Begi urdin bat

*Begi urdin bat begira dago
algaraz leiho batetik
beste beltzaran tentatzailia
txeletan berri bestetik.
Zoramen hauek maite ditugu
bihotzen erdi erditik.
Ez gera joango hoiiek lagata
gehiago Donostiatik.*

*Famaren hotsak goititutzen du
merezki duen herria
Zeru txiki bat dirudiena
hala da gustagarria.
Lengoko sharra txukun txukuna
eder, alaia, berria
etzaigu penik beñere joango
lehenago ez etorria.*

*Ez gera joango ez
gu Donostiatik.*

ABESTIEN HITZAK:

ADOLFO COMBA eta
VICTORIANO IRAOLA
DOINUAK:
RAIMUNDO SARRIEGI



Arantxa Elorzari agur

Por poco que se adentra en la historia del damasquinado, se convence uno de la importancia que este arte ejerció en Eibar. Aproximadamente durante un siglo, desde 1860 a 1960, centenas y miles de hombres y mujeres se dedicaron en talleres y casas a cultivar esta maravillosa artesanía; era habitual en muchos hogares como música de fondo el tik tik del martillo. Cuando los medios de comunicación, correo y transporte no eran como los de ahora, este arte se extendió por todo el mundo.

El 31 de diciembre, fin de año, se difundió la noticia del fallecimiento de Arantza; los que seguimos de cerca su enfermedad también quedamos sorprendidos. A muchos nos dió gran pena, hemos perdido una amiga, Eibar perdió una artista.

Cuando hacia el año 1960 muchos jóvenes eibarreses dejaban el damasquinado para trabajar por cuenta ajena en otro trabajo mejor remunerado y más asegurado, Arantza siguió con lo suyo, gozaba, disfrutaba con su obra terminada, siempre



La satisfacción de un trabajo bien realizado hacía que Arantxa trasnochase muchas veces.

cumplía con sus clientes, trasnochaba, madrugaba, era de palabra, el quedar bien con la gente también en ella era un arte, corría por todo el pueblo, se paraba con la gente, llegaba a todas partes y tenía bien aprendido "Ganarás el pan con el sudor de tu frente".

Broches y pulseras,
dagas y tortugas,
infinidad de llaveros,
repartidos por el mundo...
obras de Arantxa
serán admirados
en todo el mundo

En su proyecto de vida existía el compromiso de visitar a sus amigos enfermos, y Arantza dejaba su trabajo, entraba en la cocina, hacía una buena repostería y allí iba de visita, sabía que le esperaban y no quería faltarles.

Al volver a su casa, de nuevo trasnocharía, a continuar con su arte, trabajo de muchas horas y poco remunerado, pero siempre con la satisfacción de un trabajo bien realizado.

A Arantza le gustaban las celebraciones; la noche de Fin de Año acostumbraba prepararse para ir a un cotillón, disfrutando con todo. Este año tuvo una invitación eterna, nos ponemos con la

invitación del libro del Apocalipsis: "La esposa está ya preparada, se le ha vestido con lino esplendente, limpio, este lino son las obras de los justos. Bienaventurados los que están invitados al banquete de bodas del cordero. Apoc. 19.7".

Es una pena que los damasquinadores eibarreses estén desapareciendo; los jóvenes de nuestro pueblo, si no se les explica o no leen la historia del damasquinado en Eibar, poco podrán saber de este arte.

Con este artículo queremos reconocer el gran trabajo silencioso y fructífero que realizó Arantza con su damasquinado llevado a cabo hasta el final de sus días.

En muchos lugares admirarán la obra que has dejado: broches y pulseras, dagas y tortugas, infinidad de llaveros, repartidos por todo el mundo, y cantidad de objetos de mayor y menor tamaño. Q.e.p.d.

M. Carmen Susaeta

Eibarko azken damaskiñatzaile andra

ZEU ZINEN ARANTXA. Zure Errekatzuko bakardadean ikusten zaitut, ikusten zaitugu. Artista edo artesañoa zer axola du? Zu zinen horietako bat Arantxa. Nork ez zuen arrapataka betean, bere eskulana aldean, kalean gora eta behera ikusten! Irribarrea, barne-erraietatik gora zetorkion sano bere azal azabatxerantz. Orain zure Zerua aurkitua duzula susmatzen dut, dugu. Hortxe baitabil xarra-xarra zure mailu txikia urrezko haritxoak zizelkatzen. Dortokak, lumak, haiztoak, eta beste hainbat gauza hegan ikusten ditut, ditugu betierekotasunean. Zuk ezarri dizkiezun maitasun hitzak geure buru gainean dabilzkgigu naro, astiro-astiro, zure mailuaren konpasean gu geu ohartu arte.

Antxon Narbaiza

Teatro en Eibar: retazos de cinco lustros

Hasta finales de los setenta Eibar disfrutó de una envidiable tradición teatral, comedia musical y revista incluidas y dispuso del Teatro Amaya, uno de los mejores espacios escénicos del País Vasco que, además, tenía un amplio y cómodo aforo y estaba ubicado en el corazón de la ciudad.

Como consecuencia del auge de la televisión, la drástica reducción de compañías teatrales privadas, la propia desaparición del Teatro Amaya y otra serie de circunstancias, todas negativas, esa tradición se vió francamente resentida y se mantuvo, en principio muy en precario, mediante las propuestas teatrales que se hacían desde la Universidad Laboral, hoy Complejo Educativo de Eibar. Esas propuestas y concretamente las **Jornadas de Teatro** fueron creciendo en número y calidad y su implantación ante la ciudadanía se afianzó animando al Complejo y a quienes organizamos las Jornadas, a mejorar año tras año las condiciones técnicas del Teatro del Centro, lo que propició la programación de grandes compañías y grandes espectáculos, durante un cuarto de siglo, hasta llegar a la gozosa realidad con que iniciamos el siglo veintiuno.

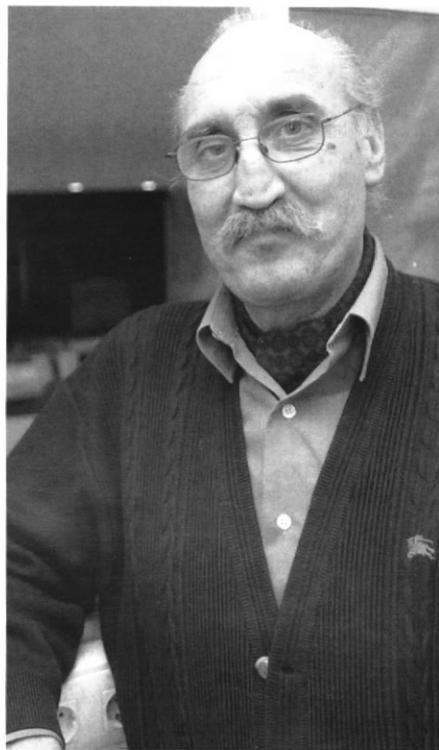
Esa realidad se concreta, por una parte, en la existencia de un festival, referencia obligada dentro del teatro vasco y ampliamente reconocido como singular entre todos los festivales del Estado. Un festival por el que, a lo largo de sus veintiseis ediciones han desfilado intérpretes como Nuria Espert, Adolfo Marsillach, María Jesús Valdés, Amaparo Ribelles, Lluís Pascual, Emilio Gutiérrez Caba, Beatriz Carvajal, Charo López, Rafael Álvarez "El Brujo", Esperanza Roy, Joaquín Kremel, Hector Alterio, Gerardo Malla, Gema Cuervo, Elvira Paso, María Asquerino, Jesús Puente, Francisco Valladares, Carlos Hipólito... En fin, no se trata de hacer la lista interminable, entre otras cosas porque con similar calidad, aún siendo menos populares, otros cientos de intérpretes, la práctica totalidad de las compañías vascas, numerosos grandes nombres del mimo, o del teatro gestual de Europa, han mostrado sus trabajos, entusiasmado a miles de espectadores y contribuido a la importancia de las Jornadas, especialmente porque para muchos sus actuaciones en Eibar fueron las primeras que realizaban en el País Vasco y en muchas ocasiones en el Estado.

Y todo eso ha tenido lugar en el Teatro de la UNI, como popularmente se le conoce. Un teatro sencillo, pero entrañable, en el que por fin, y tras años de intentos y gestiones, se

han realizado unas obras de actualización que lo convierte en un espacio cómodo, bonito, con quinientas sesenta butacas y una dotación técnica muy actualizada, lo que supondrá poder ofrecer mejores y más grandes montajes. Un teatro que muy bien pudiera ser complementario del otro espacio por el que se suspira en Eibar desde hace tiempo, me refiero al Teatro Coliseo en el que al parecer, pronto se iniciarán las obras de adaptación y que supondrá una gran aportación para la ciudad en el campo de la cultura.

Recuperando el tema de las Jornadas de Teatro de Eibar, que precisamente están teniendo lugar a lo largo del mes de marzo, en su vigésima sexta edición, es de resaltar que ha despertado un gran interés, no solo del público de Eibar, sino también de espectadores que acuden desde todos los rincones de Euskadi donde el teatro, durante un mes, es Eibar. A pocos festivales acuden tantos profesionales del medio, tantos programadores, tantos aficionados recalcitrantes, y lo que es más ilusionante, de pocos festivales presumen tanto los aficionados de una ciudad como todos aquellos eibarreses que han contribuido a la realidad de las Jornadas, presumen de ello. Y creo que hacen bien, no porque quien esto escribe sea uno de los organizadores, sino porque semejante patrimonio lo es de Eibar y de esos eibarreses. Ellos lo han conseguido y es ya su tradición. Su entusiasmo, la aportación desde su Ayuntamiento, el reconocimiento y apoyo de la Exma. Diputación de Gipuzkoa, el Gobierno Vasco y otras entidades privadas, han redondeado el evento y, porque no decirlo, a todos corresponde, no solo mantenerlo, sino mejorarlo hasta donde sea posible.

Pero las Jornadas no están solas. Desde hace diecinueve años tienen un festival hermano menor, me refiero a la **Muestra de Teatro Escolar del Bajo Deba**. Un festival con personalidad propia y casi único, que ofrece a todos los niños y jóvenes de la comarca la oportunidad de hacer teatro en un espacio adecuado, con público infantil o adulto y también de ver representaciones de compañías profesionales que realizan funciones para ellos. En cada edición, y para el próximo mes de mayo está previsto realizar la decimonovena, participan, actuando más de trescientos niños o jóvenes del Bajo Deba e invitados de otras comarcas, y el número de espectadores de las últimas ediciones osciló entre los cinco y los siete mil, varios cientos de los cuales fueron adultos. Gracias a esta actividad, el teatro forma parte de la cultura de los eibarreses desde edades tem-



Juan Ortega analiza las Jornadas Teatrales.

pranas hasta el punto de apreciarse un interés del público joven por asistir al teatro en las Jornadas, que manifiestan tenerlo desde su participación, como actantes o como espectadores de la Muestra.

Y como complemento de Jornadas y Muestra, una tercera actividad relacionada con el teatro, que al igual que los anteriores se promueve desde el Centro de Residencias del Complejo educativo: **Los Premios Narruzko Zezen para Artículos y Guiones Teatrales** en los que participan niños y jóvenes hasta los veinticinco años. Dieciocho ediciones han cumplido estos Premios, con miles de trabajos presentados y otras tantas ilusiones estimuladas.

De todo cuanto antecede y, lógicamente de mucho más, ha sido testigo y participe el **Grupo de Teatro Narruzko Zezen** que en enero pasado cumplió treinta años, y con él sus más de setecientos componentes que hoy lo recuerdan desde los cuatro puntos cardinales. Algunos famosos actores, otros gentes relacionadas con el teatro de diversas facetas y los más, aficionados y difusores del teatro, de la Uni y de Eibar, donde la vida les tiene.

Hasta aquí el pasado y el presente, muy a vuela pluma, de la realidad teatral de Eibar. Debemos pensar en superarnos. Para el futuro la voluntad y la ilusión son necesarias y el trabajo imprescindible... pero de eso en Eibar se sabe desde siempre.

Juan Ortega

¡Buenos días desde Eibar!

Buenos días a todos los radio oyentes! Así comenzaba aquella mañana del mes de abril de 1953 la sesión de radio en Eibar. Hoy tenemos la fortuna de escuchar de nuevo la misma frase desde los estudios de radio localizados en las diversas emisoras de Eibar, tanto en euskera, a través de Arrate Irratia, como en castellano, desde Radio Eibar (Cadena Ser).

Por este motivo bien merecido, el Ayuntamiento de Eibar quiere recordar, mediante la exposición conmemorativa "Antenan Gaude. Seguimos en el Aire", las bodas de Oro que cumple la Radio en nuestra localidad. A partir del 20 de marzo y hasta el 16 de abril, tendremos la oportunidad de compartir los inicios de las emisoras que, aún con medios escasos pero con una gran ilusión y un mejor empeño, llegaban a los oídos de los radio oyentes. Noticias nacionales y del resto del mundo, radionovelas como "Ama Rosa" seguidas por todas las personas que en aquellos momentos vivían en familia y en torno al transmisor todos los momentos cruciales. Y como un plato fuerte y característico de Eibar, los Festivales de la Canción "Nuevas Estrellas", por los cuales han pasado cantantes de carácter nacional, como "Marian



Marisol G^a Alvarez y Jose Andrés G^a, locutores de Radio Juventud Eibar; al fondo, Merche Sáez.

Conde", disfrutando de las melodías con las que interpretaban sus canciones.

Es por esto que, a través de la pequeña muestra que se instalará en la Sala de Exposiciones de Portalea, podremos disfrutar de aquellos maravillosos años. Entre las facetas que podremos escuchar, están las deportivas como ciclismo, fútbol, pelota y balonmano.

Como elemento musical, tendremos la oportunidad de escuchar las interpretaciones a través de discos de canciones de la década de los años 60, recordando a los participantes de los concursos de canciones y de las felices veladas en el Jai-Alai.

Como elemento clave a destacar en esta muestra, no

podía faltar la existencia de una emisora propia de la exposición "Portalea Irratia". Gracias a la colaboración de otros entes públicos y al interés mostrado tanto por locutores de radio como particulares, estamos orgullosos de la colaboración que la muestra está teniendo.

De esta manera, vamos a contar dentro de nuestra programación con la presencia de Odile Kruzeta, acompañada por personas afines al mundo de las ondas en la presentación que se realizará en Portalea el día 20 de marzo. También tendremos la ocasión de escuchar a Iñaki Gabilondo, el día 8 de abril, quien disertará sobre las facetas de la radio.

Y como no podía faltar, nuestra pequeña pero mimada emisora retransmitirá en la banda FM 107.2 Mhz., a todos los cercanos a Eibar los diversos programas como entrevistas, canciones e incluso radionovelas recuperadas que nos trasladarán a los inolvidables años 60.

Pero como todo no queda ahí, vamos a poder ver en directo, desde los estudios recreados para estos días, emisiones de "Euskadi Irratia".

Para los jóvenes, el programa "Euskadi Gaztea", con Joseina Etxeberria, que se emitirá el día 26 de marzo desde las 19.00 hasta las 20.00. El día 28 contaremos con "Lauretan Berbetan", a cargo de Susana Mujika, desde las 16.00 hasta las 19.00.

Y si esto fuera poco, gracias a la colaboración ciudadana, tendremos el gusto de oír de nuevo a Mateo Guilaibert, al mando del micrófono, quien se dirigirá a los oyentes con musicales, deporte y más facetas. También habrá espacio para el resto de radios locales, "Arrate Irratia", "Radio Eibar", corresponsales de informativos, locutores en general, centros escolares y demás personas que se acerquen hasta aquí con la gran curiosidad de descubrir cómo es una radio por dentro.

Por esto, invito a todos los que os interese este mundillo. ¡Acercaos a "Portalea Irratia", para participar desde diferentes ámbitos en lo que durante cerca de un mes se convertirá nuestra Sala de Exposiciones! "¡En el Aire...! ¡Bienvenidos y buenos días...!".

Nerea Alustiza



Viñeta del dibujante eibarrés Shanti Alonso, facilitada por Ayuso.

"1959'tik 1964 bitartean ezten gabe baztarrak alaitzen jardun zan. Asieran zalaparta aundirik etzun; baña lanean jo ta jo, egundoko sona artu zun. 125.000 entzule ba'zitun, Bizkaia'n eta Gipuzkoa'n. Egunean 12 ordu jo ta ke lanean. Erlijio gaiak, kultura gaiak, kirol gaiak, musika gaiak, nekazari gaiak, e.a. 1.620 diska era guzietakoak. Laguntzalleak ere, 1.259 bai. Oetatik 732 eibar'tarrak ziran. Arrate'ko Irratia etzan ba txepetxkumea. Sonatua zan. Azkenean, zori txarrez, mututu egin zuten. Zergatik zan ain sonatua? Erri kutsuzkoa zalako, batez ere baserriarrak eta itxas-gizonak oso gogokoa zuten. Garo usaia ta itxas giroa zun. Giro oek zitun begiko. Beste askok bezela, bere utsunetxoak ba'zitun, noski. Baño erriko purrukatua zalako errex barkatzen zitzaizkion".



Arrate Irratiko lan taldiak urtiak daroiaz gure artian.



Arrate Irratia

- Hiru berba Arrate Irratia definitzeko.

Euskalduna, herri-girokoa, alai.

- Asko aldatu da haseratik hona?

Hasitako bideari eusten dautsogu; norma lanean danez berrogei eta hiru urte pasa ta gero, mundu honetako gauza guztietan lez, aldatetak egon dira, baina beti linea baten barruan, ertz batetik bestera joan barik.

- Euskal kantuak, trikitixa eta rantxerak. Zeinek asmatu zuen hainbesteko arrakasta izan duen musika-koktela?

1959. urtean era hortako musika jartzen zen eta gaur egun be entzuleek oso gustura entzuten dabe; gainera guri ere atsegin jaku. Klasika erako musika, orkestrak, soinu handia, Tyrol aldekoa eta txistu musikari ere garrantzia emoten dautsogu.

- Emisoran daroazuzen urteetan zein da entzuleek gehien eskatu dizuten kantua?

Kanta askok euki dabe sekulako arrakasta. Beharbada, Xakabi eta Egañazpiren "Zure urtebetetzea", Kaxianoren "Zorionak", Jose Gardokiren "Hiru bider guapa", Bermeotarren "Edan korrientie", Luis Marianoren "Ezin ahaztu"... dira aipagarrienak.

- Eta zeintzuk dira moda-modakoak gaur egungo programazioan?

Euskal musikak gure programazioan leku handia hartzen dauanez, gaur egun Laja eta Mikelen azken diskako "Euskal Herria" eta "Urruti dagoen alabari", Erramon Martikorenaren "Xalbadarren heriotzean", Mikel Urdangarinen kantuak, Benito Lertxundiren azken diskako kantak, Epelde eta Larrañagarenak dira gehien entzuten direnak.

- Zuk-zeuk eskari bat egin behar bazenu berri, zein kantu aukeratuko zenuke?

Karlos Mungiak abesten dauan "Adio Euskal Herriari".

- Bestalde, Arrate Irratiaren 44 urteak zoriontzeko zein musika ikusten duzu egoki?

Saioa Lizarralde, Alabier eta Lutxurdixok oraintsu gurean grabatu daben "Euskaldunon Irratia".

- Zenbat harpidedun dauzka irratia gaur egun?

2.600.

- Egin propaganda pixka bat. Eman arrazoiak harpidedun berriak animatzeko...

Arrate Irratia zuretzako lagun bat bada, zure bihotzeraino heltzen bada, bizi-poza bada, zure etxeko beste bat gehiago bada... egin zaitez bazkide!

- Errosario aurretik irakurtzen den intenzio-zerrenda oso zabala izaten da. Zenbat jenderen eskariak biltzen dira bataz-beste egunero?

Egia esateko, sekula ez doguz zenbatu, baina bataz-beste ordu erdi emoten dogu eskaerak irakurtzen.

- Bernardo Ibarraren iritziz Arrate Irratiak daukan gauzarik onena...

Irratiaren inguruan sortu dan adiskidetasuna. Entzuleek Irratiarekiko daben leialtasuna.

- Baina ezer aldatzekotan...

Gaur egun ez neuke ezer aldatuko, saio batzuk hobetu bai, zenbait irratsaio jantzia-goak egin; eta trikitixa, txistu eta euskal musikaren grabazio gehiago egiten ahalegindu be bai.

- Noizko Arrate Irratia internetan etxetik urrun munduan barrena bizi diren eibartarren gozamenerako?

Gai hau, etorkizunari begira, gure asmoen artean egon badago. Baina zera gertatzen da: Interneterako koneksioa telefonoaren bidez egiten danetz, Arraten, gauden alturan egonda, oso arriskutsua gertatzen dala ekaitza den egunetan. Baina, tira, gai honen inguruan, berbetan eta harremanetan dihardugu. Poz handia hartuko geunke munduan zehar banaturik dagozan eibartar eta eibartar ez diren euskaldunekaz bat egin ezker.

Gaurtik, gehixago dakigu Arrate Irratian gainean. Eibartar eta entzuleen izenean mila esker Bernardo, Eukene, Elene, Agurtzane eta Asier, gure etxietara poza eta alaitasuna ekartzearen.

Margarita Olañeta

PEDRO GOROSTIDI, otro sacerdote con inquietudes culturales y religiosas, es el creador de Radio Arrate. La primera emisión, en onda media, fue un 23 de diciembre de 1959. Música y espacios religiosos fueron la base de su programación en estos inicios, que duraron hasta 1964, fecha en la que fueron cerradas multitud de emisoras parroquiales. No cabe ninguna duda sobre su origen religioso, ya que los estudios estaban situados en la traseira de la sacristía del Santuario de Arrate.

El 3 de julio de 1978 reiniciaba sus emisiones en frecuencia modulada y sin ningún tipo de licencia, por lo que se les obligó a suspender las mismas, el 13 de noviembre del mismo año. Fue el 30 de diciembre de 1982 cuando volvieron a emitir, esta vez con cierta tolerancia por parte del Gobierno Vasco, hasta que en 1989 obtenían la licencia definitiva para poder operar con toda normalidad. La programación se realiza íntegramente en euskera, utilizando para ello cualquiera de los euskalkis de su zona de cobertura. Sus programas son eminentemente musicales y dirigidos a la familia euskaldun, con canciones en euskera, trikitixas, música mexicana y alegre. Es extremadamente raro escuchar alguna canción de estilo moderno y en inglés.

BERNARDO IBARRA es el alma mater de esta emisora que, con una exigua plantilla de cuatro locutores/es -Eukene, Elene, Agurtzane y Asier-, realizan la programación de esta popular emisora de Eibar.

El ex presidente de la S.D. Eibar, Juan Luis Mardaras, premiado en la XIV Gala del Deporte Guipuzcoano

El pasado 27 de diciembre de 2002, la **Asociación de la Prensa Deportiva de Guipúzcoa**, con el patrocinio de la Kutxa, Gobierno Vasco, Diputación Foral de Guipúzcoa, Ayuntamiento de San Sebastián, Euskaltel, Bodegas Julián Chivite y Pacharán Ezcaba, celebró su gala anual en los salones del **Hotel Amara Plaza** de San Sebastián, asimismo participante del patrocinio. Este acontecimiento, que cumplía 14 ediciones, tiene como finalidad principal reconocer, por parte de cuantos pertenecemos a dicha Asociación, a los deportistas guipuzcoanos que durante el año mejores resultados hayan conseguido en sus especialidades. Así como recordar a clubes, entidades, personas que hayan destacado por su trayectoria deportiva o valores humanos y a clubes que conmemoren distintas efemérides.

De entre los deportistas seleccionados por los propios periodistas deportivos, se nominan varios de ellos, para posteriormente y después de la cena, en votación secreta, elegir el **Mejor Deportista de Guipúzcoa**. Siendo condición indispensable que el elegido esté en la Sala en el momento de su proclamación.

Para quienes realizamos la información deportiva, no es tarea fácil el decantarse por uno de entre los muchos y destacados deportistas existentes en nuestro entorno. **Baste decir que Guipúzcoa cuenta con más de 50 Campeones de España**. Sin contar con los deportistas de categorías Alevines, Infantiles, Cadetes, Juveniles, etc. De ahí que se dé preferencia a los de mayores logros, en detrimento de los campeones estatales. La relación de los homenajeados en esta XIV Gala del Deporte Guipuzcoano tenía a los siguientes deportistas:

Narao Aguirre, 10ª de Europa en Salto de Altura y record de España; **Ioritz Mendizábal**, carreras de Caballos, con más de 400 victorias en Europa; **Iker Fernández**, olímpico en Snowboard; **Aritz Zunzunegui**, olímpico en esquí de fondo; **Jon Santacana**, también en esquí, con medalla de Oro en Super Gigante y de Bronce en descenso, en los Juegos **Paraolímpicos** de Salt Lake City.



Fernando eta Pepe Muñoz. 1926-VI-25.

En Fútbol recibieron el reconocimiento tres Campeones de Europa Sub-19: **Ander Murillo**, **Iban Zubiaurre** y el portero titular de la **S.D. Eibar**, **Asier Riesgo**. Así como el Entrenador del Deportivo de A Coruña, **Javier Irureta**, por sus logros al proclamarse Campeón de la Copa del Rey y de la Supercopa.

Por su Medalla de Bronce en el Campeonato del Mundo de Golf por equipos, en Malasia, y quinta en el Europeo individual en Suecia, se distinguió a **Tania Elósegui**.

En Herri Kirolak, se homenajeó a **Nuarbe Sokatira Elkartea**, que además de conseguir la de Plata en 640 kilos y la de Bronce en 680 en los Mundiales de Sudáfrica, celebraba el 25 aniversario de la fundación del Club.

En las modalidades de Pelota, hubo distinciones para **Iñaki Goikoetxea** y **Gotzon Enbil**, Campeones del Mundo de Cesta Punta, y para **Julen Castellanos**, Medalla de Oro en el Mundial de Pamplona en Mano por Parejas.

En Piragüismo, se reconoció su trabajo a **Jon Erguin**, Campeón de Europa Sub-23 en aguas bravas, y a **Ekaitz Saies**, asimismo Campeón de Europa Sub-23 en pista.

Y para asombro de muchos, una mujer guipuzcoana ha sido **Campeona**

del Mundo en Caza en la modalidad de San Huberto, consiguiendo tan alto triunfo en Croacia. Esta fue **Edurne Burutaran**.

Tras hacer las entregas de las distinciones a cuantos hemos citado, se procedió a homenajear a distintas personas. Así recibió su trofeo **Edurne Pasaban**, que ya en la anterior Gala fue proclamada Mejor Deportista de Guipúzcoa y que cuenta, en su larga trayectoria montañera, con las ascensiones al Makalu (8.465 metros), el Cho Oyu (8.201 metros) y que, al haber pisado la cima del Everest, se ha convertido en la **primera mujer estatal que ha completado tres ochomiles**. Por lo cual, recibió el **Premio a la Superación**.

Respecto a los homenajes que nuestra Asociación ofreció a otras personas, está **Abraham Olano**, ciclista, doble campeón del Mundo, en ruta y contra reloj; Medalla de Plata en los Juegos Olímpicos, vencedor de la Vuelta a España, segundo en el Giro de Italia, cuarto en el Tour de Francia, etcétera.

También en esta modalidad, se homenajeó a **Juan José Garayalde**, miembro de la Comisión Técnica de la Federación Internacional de Ciclismo, con participación como Juez, en las Olimpiadas de Montreal, Los Angeles y Atlanta, entre otras actuaciones. Y muy conocido en **Eibar**, por su participación como tal, en las innumerables pruebas ciclistas que se organizan en nuestra Ciudad.

En Fútbol, se reconoció la trayectoria deportiva de **Lorenzo Juarros "Loren"**, capitán que ha sido de la Real Sociedad, con 411 partidos disputados en los 13 años que ha vestido los colores "txuri urdin".

Y al ex-presidente de la S.D. Eibar Juan Luis Mardaras por su quince años al frente de los azulgranas, coincidiendo con las mismas temporadas que nuestro equipo se mantiene en la División de Plata.

Por cierto, que el obsequio conmemorativo me cupo el honor de entregárselo, en representación de los periodistas eibarreses, en nombre de la Asociación.

Mateo Guilabert Lopetegui



humor eibarrés



SAN PEDRONTZAKO ERREKAUA

“Noche” abadia -Don Pepe Alberdi- famatua eta oso errikoia zan Eibarren. Eibartar bat oso gaixorik zeguan. Deitu detse Don Peperi gure gaixoa konfesau eta Gure Jauna eruateko. Sartu da abadia gaixuaren kuartuan. Abadia ikusiz batera, esaten detsa gaixuak:

- Zer Noche? San Pedrontzako errekaugin ator?

SANTA AGEDATIK IGESKA

Santa Agedako etxe aundixan zeguan plaentxiatar batek iges egin dau bertatik. Arrapatu naixan, berriz barruan sartzeko, jarraitzen detsa San Juan de Dios-ko fraille batek. Diarka esaten zetsan:

- Urlixa, gelditu zaitxe, gelditu zaitxe!

Gure Urlixak erantzun zetsan:

- Geratzekotan, geratu zaitxe zeu, zuri ez detsu iñork jarraitzen-eta.

EZKONTZ TRATUAN

Bi familixetakuak baziarduen ezkontz tratuan. Orretan mutillak aitzak, aua zabalduaz, au eta bestia, diranak eta ez diranak eskeintzen... Andriak diñotsa:

- Gizon, baiña... orrek danok eztaukaguz gero...

- Ez ezutu, andra, ainketan diardut, ez emoten.

UME MEIA

Ama batek eruan zeban Eibarko mediku entzutetsu bategana bere semetxua.

- Zer sentitzen dau ba umetxuak?, diño sendagilleak.

- Ara ba... meia dao-ta...

- Jateko gogorik badauka?

- Bai, ondo jaten dau, baiña meia dao. Indisiño batzuk ez litxuzke artuko ia loditzen dan?

Sendagilliak orduan:

- Ze indisiño ta zer demontre! Saldu eiñ biar dozu pixura txarrixan moduan ala?

UMORE GIROAN

Pedro Zelaiak batuak

DANETIK ZEOZER sekziñuan

UGENIO BIAJANTIA

Bein batian, “biajantiak” urteroko anai-arterko afarixa eukela eta, deitu zetsen Ugeniori afaltzera juateko. Ugenio juan eziñ, ordea. Eta bere erantzuna.

- Ara, egixa dok medikuak 25 urterako bizitza gitxienez emoten destela, baiñan etxeztek ibiltzen erakusten. Orre-gaitxik, barkatu, baiña ezingonok etorri gure afarira.

BANKOKO PORTERO

Bankoko kontserje izateko oposisiñuak zegozen. Juan da bat orretara, baiñan ezekixan firmatzen eta orregaitxik kanpora bota zeben. Orduan, gure gizon au asi zan fruta negoziuan, eta ondo baiño obeto, goraka ta goraka zoian. Baitxa be naiko diru sartu bankuan! Ori, bai, bere semiak eitzen zebazen operaziño guztiak. Egun baten, ordea, jausi zan gaixorik semia eta bera juan biar izan zan bankura diru pillia aundi batekin. Orduan be firmia eskatu zetsen. Alperrik baiña...

Eta bankokuak diñotsa:

- Karanba! Zuk firmatzen jakin izan bazendu, noraño igo-ko ete ziñan!

- Asko ez. Geixenbat bankoko portero izatera.

GOIZALDIAN PASAUTAKUA

Goizeko bostak eta piku dirala, ba doia plaentxiatar bat bere etxera. Pegoran zapatak kendu eta, ixil-ixillik, zabaldu dau etxeko atia. Oian sartzerakuan konturatzen da zapatak ate onduan geratu dirala. Zeguan moduan, juan da atera eta zapatak artzerakuan, danba! atia itxi jako.

- Ene -diño-, ointxe naok ondo!

Andik laister, urtetzen dau andriak albako Mezatara eta gizona itxura artan ikusitxa, esatetsa:

- Zer, gizon? Freskuria artzen ala?

ANGULAK EDO FIDEO SOPIA?

Eibartar kuadrilla batekuak -zortzi lagun- batu ziran kilo laurden angula jateko asmotan. Asi da euretariko bat plasta-plasta, arraunian lez, platertera angula pillia botatzen. Orduan, beste batek, esatetsa:

- I, txotxo, ez tok gero pentsauko fideo sopia danik...

La mujer-artista

Hablar de arte y de un artista es tarea que requiere un serio compromiso con el arte, los artistas y cuantos presencian la obra.

Las cualidades femeninas: intuición, delicadeza, paciencia, cooperación... unidas a las propias del artista: imaginación, entusiasmo, tesón... invitan a contemplar las obras de la artista-mujer desde un peculiar ángulo de vista, ya que poseen una significación distinta, singular por la perspectiva de su trabajo y de su exploración visual, de su mirada.

Esta iniciativa (exposición bienal de mujeres eibarresas con motivo del Día Internacional de la Mujer), se ha consolidado como un espacio que permite

descubrir el talento, la capacidad creadora, el espíritu y la particular sensibilidad de la mujer artista.

La exposición constituye un evento para mostrar al público una muestra del estilo personal de cada una de las expositoras.

Sin embargo, en mi modesta opinión, no debiera estar restringida sólo a una fecha especial. La mujer-artista debería generar más espacios para tener una presencia permanente; ella enfrenta su quehacer con mucha seriedad y tiene que compaginar este espacio con otras varias facetas.



Si "el arte es la continuación de la creación divina" la mujer-artista puede considerarse afortunada de poder ser creadora en su faceta de mujer y artista respectivamente.

Maite L.U.

EMAKUMEAREN EGUNA

Beste urte batzuetan bezala, Emakume Langilearen Nazioarteko eguna dela eta, Arrate Kultur Elkarteak bi erakusketa kolektibo antolatu ditu egun horren inguruan.

Emakume Langilearen Nazioarteko egunaren ingu-

ruan egiten direnez, gaia "Emakumea" da, eta teknika eta tamaina libreko lanak onartu dira.

Erakusketen egunak honako hauek dira:

- Lehen zatia: Otsailaren 28tik martxoaren 9ra
- Bigarren zatia: Martxoaren 14tik 23ra



Antonio Irisarri

"Klona dezagun!" argazki erakusketa *Topalekun izan zen, 2003ko otsailaren 14tik 23ra*

"Erakusketan agertzen diren argazki guztiak, 'chorro de tinta' deritzon inprimagailu baten bitartez burutu ditut", dio egileak.

Juan Sagastizabalek

Portalean egindako erakusketaren irudietako bat. *Erakusketa hori urtarrilaren 30etik otsailaren 23ra egin zen.*



Maite Bolumburu Treviño

Se inició en el Dibujo siendo muy niña, en su localidad natal -Eibar-, con el pintor D. Jacinto Olabe, y posteriormente en Bergara, con M.C. Cerero.

Afincada en Bilbao, participó en los cursos de capacitación de Pintura que implantó el Ayuntamiento de dicha villa, obteniendo el Certificado de Arte en Dibujo y Pintura por la Universidad del País Vasco. Sus profesores en Pintura fueron Mariano Corral, Irene Linares, Alejandro Quincoces y Richard, que sigue siéndolo actualmente.

Seleccionada para el Certamen de cincuenta pintores en el 50º Aniversario de la fundación de la Asociación Artística de Vizcaya.

Expuso en el "Topaleku", del 31 de enero al 9 de febrero.

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a DICIEMBRE de 2002 y ENERO y FEBRERO de 2003

Defunciones

- Marcos Carracedo Prieto. 92 urte. 2002-XII-2.
- Nicolas Rozadilla Lavin. 82 urte. 2002-XII-4.
- Ignacio Alonso Ausin. 73 urte. 2002-XII-7.
- Rosario Lapeyra Gisasola. 76 urte. 2002-XII-11.
- Raul Fernandez Dominguez. 53 urte. 2002-XII-17.
- Sonia Sabina Monroy Perez. 88 urte. 2002-XII-18.
- Antonio Iriondo Gisasola. 83 urte. 2002-XII-22.
- Alberto Castrillo Etxeberria. 81 urte. 2002-XII-23.
- Santiago Moreno Errasti. 83 urte. 2002-XII-24.
- Jose Luis Osoro Azkarate. 78 urte. 2002-XII-28.
- Ignacio Kaperotxipi Ibarzabal. 47 urte. 2002-XII-29.
- Jesusa Artetxe Urresti. 72 urte. 2002-XII-29.
- M^a Consuelo Lopez Vivanco. 91 urte. 2002-XII-29.
- Pedro Idigoras Eguen. 88 urte. 2002-XII-29.
- Manuel M^a Egaña Gisasola. 78 urte. 2003-I-2.
- Gonzalo Sarasua Gorrotxategi. 89 urte. 2003-I-6.
- Marina Basterra Iturbe. 86 urte. 2003-I-7.
- Alberto Arriola Irazu. 73 urte. 2003-I-8.
- Antonio Arrillategi Larrañaga. 59 urte. 2003-I-9.
- Maria Garitaonandia Urizar. 84 urte. 2003-I-9.
- Manuel Joaquin Orbea Echeverria. 82 urte. 2003-I-9.
- Felix Rementeria Gurtubai. 78 urte. 2003-I-10.
- Jose Biteri Orobiogoikoetxea. 82 urte. 2003-I-18.
- Juan Lafuente Del Rio. 73 urte. 2003-I-19.
- Ignacio Kortabitarte Jaio. 67 urte. 2003-I-19.
- Enrique Iriondo Iriondo. 80 urte. 2003-I-20.
- Teodosio Solorzano Garcia. 82 urte. 2003-I-20.
- Constantino Villalba Abad. 92 urte. 2003-I-20.
- Pedro Arana Ezpeleta. 84 urte. 2003-I-22.
- Jesusa Egaña Biteri. 85 urte. 2003-I-22.
- Juan Jose Gantxegi Unamuno. 93 urte. 2003-I-23.
- Jesus Etxeberria Olea. 75 urte. 2003-I-21.
- Natividad Bastida Benito. 72 urte. 2003-I-24.
- Domingo de Guzman Gutierrez Valles. 84 urte. 2003-I-24.
- Martin Zabala Uriarte. 66 urte. 2003-I-25.
- Luciana Larreategi Arizaga. 90 urte. 2003-I-28.
- Antonio Ansola Lamariano. 66 urte. 2003-I-30.
- Ana Paloma Salegi Arriola. 42 urte. 2003-I-31.
- Maria Teresa Iturricastillo Gisasola. 84 urte. 2003-II-3.
- Raquel Alonso Barquin. 75 urte. 2003-II-3.
- Teresa Garcia Suarez. 78 urte. 2003-II-4.
- Angel Berasaluze Berasaluze. 86 urte. 2003-II-5.
- Maria Pilar Zuazo Elordi. 82 urte. 2003-II-5.
- Maritxu Sagasta Etxaniz. 76 urte. 2003-II-7.
- Carmen Garaieta Izeta. 91 urte. 2003-II-7.
- Jose Maria Aranzabal Egizabal. 44 urte. 2003-II-8.
- Francisco Valencia Pinedo. 62 urte. 2003-II-8.
- Jose Juan Zubizarreta Iregi. 75 urte. 2003-II-9.
- Alberto Markano Gallastegi. 82 urte. 2003-II-9.
- Victor Baglietto Arana. 62 urte. 2003-II-11.
- Leonor Carracedo Martinez. 85 urte. 2003-II-13.
- Jose Novoa Rodriguez. 91 urte. 2003-II-8.
- Jose Aguilar Ortiz. 81 urte. 2003-II-13.
- Pablo Valdizan Vallés. 54 urte. 2003-II-14.
- Ciriaco Burrutxaga Urien. 95 urte. 2003-II-15.
- Marciano Garcia Barbero. 78 urte. 2003-II-15.
- Jose Velasco Fernandez. 90 urte. 2003-II-16.
- Severiano Simon Aguayo. 68 urte. 2003-II-16.
- Petra Gomez Gomez. 80 urte. 2003-II-17.
- Teresa Santana Rodriguez. 75 urte. 2003-II-17.
- Natividad Gonzalez Rodriguez. 80 urte. 2003-II-17.
- Anatolio Ramos Herrero. 75 urte. 2003-II-20.
- Antonio Jaen Izquierdo. 90 urte. 2003-II-21.
- Juana San Miguel Gorosabel. 101 urte. 2003-II-21.
- Abdanbi Hougga. 45 urte. 2003-II-22.
- Jose Ignacio Lasa Bilbao. 61 urte. 2003-II-23.
- Fidela Aizpuru Iriondo. 81 urte. 2003-II-25.
- Jesus Aizpurua Arizmendi. 62 urte. 2003-II-25.

Nacimientos

- Unai Egaña Martinez. 2002-XII-6.
- Gorka Ballesteros Lopez. 2002-XII-7.
- Martin Valenciaga Milikua. 2002-XII-8.
- Jokin Gutierrez Gorosabel. 2002-XII-13.
- Josu Bastida Eguren. 2002-XII-17.
- Jone Ansorregi Mugerza. 2002-XII-19.
- Akane Martinez-Toledano Fernandez. 2002-XII-23.
- Iker Davila Albisu. 2002-XII-29.
- Unax Kareaga Belar. 2003-I-2.
- Markel Madrigal Urionaguena. 2003-I-4.
- Samara Valdes Valdes. 2003-I-7.
- Amaiur Cristobal Beitia. 2003-I-9.
- Ane Sanchez Lopez de Gereñu. 2003-I-9.
- Leila Abderrahman. 2003-I-11.
- Leire Carrasco Moran. 2003-I-10.
- Leila Ourahon. 2003-I-11.
- Ander Sanchez Padilla. 2003-I-11.
- Irati Navajas Markina. 2003-I-12.
- Malen Olañeta Vazquez. 2003-I-13.
- Jamila El Kamili. 2003-I-14.
- Kaiet Osa Rio. 2003-I-15.
- Ane Feijoo Gallego. 2003-I-17.
- Nora Martin Mendez. 2003-I-19.
- Anuar Aghbalou. 2003-I-22.
- Marta Lopez de Gereñu Arriaga. 2003-I-28.
- Iker Cabo Garro. 2003-I-28.
- Naia Herrero Iriondo. 2003-I-31.
- Iñaki Osa Fidalgo. 2003-II-2.
- Hodei Arrieta Del Collado. 2003-II-4.
- Alba Garcia Saiz. 2003-II-8.
- Pablo Santos Cid. 2003-II-10.
- Mikel Amuategi Aulestiarte. 2003-II-12.
- Leire Molina Arizaga. 2003-II-14.
- Xabier Egidazu De Diego. 2003-II-14.
- Aitor Cañaveras Ramirez. 2003-II-18.
- Bu Jing Nin. 2003-II-11.
- Nabil Benslaiman. 2003-II-12.
- Xabier Fernandez Goikoetxea. 2003-II-13.
- Unax Ibarretxe Altzelai. 2003-II-19.
- Julia Etxeberria Okamika. 2003-II-20.



“Denentzat dana egin nahi izan det, danak zeruratzeko”

Este ha sido el lema de este sacerdote ejemplar que un 31 de mayo de 1952, en el Congreso Eucarístico de Barcelona, fue ordenado sacerdote. El 16 de junio de 2002 el pueblo de Eibar celebró sus 50 años de sacerdocio y el 9 de febrero de 2003 falleció (G.B.).

Tres fechas importantes, vividas todas entre nosotros, dando todo lo que tenía en las Parroquias que regentó: Agi-

naga, San Andres, Amaña, San Pio y, al final, San Jose Obrero.

Entre sus escritos, en su testamento su Agur final dice: “Agradezco al pueblo la acogida a mi entrega. Un pueblo, en donde la juventud y el pueblo entero, respetando la religión y sus ideologías, formamos una familia llena de respeto a la persona y de comprensión hacia sus ideologías. Ha cambiado mucho Ei-

bar, pero sobre todo en lo referente al ambiente de amistad y de confianza entre todos. Hoy se dice que el pueblo no asiste en gran número a las parroquias, pero lo más grave es que ha perdido valores humanos. En estos 50 años, estoy muy agradecido al pueblo de Eibar”.

Gu ere bai, Jauna; eta denon izenian, bihotz-bihotzez, milla esker!! Zure bizia gure artian amaitziarren.

Margarita Olañeta

JOSE JUAN ZUBIZARRETAren apaizgintzako urre-eztaietan egindako bertsoak (1952-2002)

*Pozaren pozez ta esker onez
nator gaurkoan kantari,
sentipen hoiek bai darizkio
orain nere bihotzari:
berrogeitamar urte eginda
apaizgintzan zerbitzari,
zuek denokin eskerrak eman
nahi dizkiot Jainkoari.*

*Egun haundia izan zen hura,
eder eta pozgarria,
gaur arteraino urterik urte
barne-barnean bizia:
ordutik degu, Jaunak emana,
apaizgintzaren grazia,
ordutik ere geure barruan
erantzukizun haundia.*

*Nere arreba Maria Luisa
nuen lagunik onena,
mendigain hartan ni zaindu eta
pozarazten ninduena.
Oso barruan sartua daukat
bi urte haien oroimena,
torrea eta frontoia dira
gure lanen azalpena.*

*Orduko Eibar ez zen gaurkoa,
ez elizaz, ez gizartez,
aldaketa horren katean gaude
berrogeita zortzi urtez.
Hasieratik konzeptionisten
kapelau izan naizenez,
lehen aipamena egin nahi nuke
lekaima hoi enez.*

*Beren etxean bizi izan naiz
urte hauetan denetan,
haiek ni eta nik ere haiek
elkar zerbituz pozetan:
Ipuruako eliza hori
maittea dut nik benetan,
eta bertako monja isilak
ditut esker-ohoretan.*

*Eibarko herria bere osoan
eskertzean gaur bihotzez,
konzeptionista monjak nahi ditut
aipatu aurren-aurrenez:
beren etxea neuretzat etxe
izan baita hainbat urtez,
Jainkoak bete bitza oparo
Beraren bedeinkapenez!*

*Azken bertsoa, gutzia bilduz,
nere familiarentzat,
aita ta ama, anai-arreba
ta senide guztientzat:
nere-esker kantu maitetsuena
daukat gordea zuentzat:
urre-eztai hauek urrezko bitez
famili osoarentzat.*

ARRIETA NOVEDADES

Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI ELECTRODOMESTICOS

*Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON*
Estación, 6 EIBAR
☎ 943 20 30 11

**EIBAR ahazten ez duen
IRUÑAko kolaboratzaile fina**



Foto hecha en la plaza Nueva de Gasteiz a las 02.00 horas, después de cantar unas cuantas habaneras por las calles. Arriba: Javier Barrasa, Marian Artamendi, Juan Mari Aretxabaleta y Aitor Buendía. Abajo: Víctor Belaustegi, Marian Artamendi, Carmen Ruiz de Alegría, Javi Bolumburu, María Jesús Anitua e Isabel Lecumberri.

IV ENCUENTRO de Eibarreses en VITORIA

COMO YA ES TRADICION, LOS EIBARRRESSES Y EIBARRRESAS AFINCADOS EN VITORIA-GASTEIZ se volvieron a juntar a finales del pasado mes de noviembre, en vísperas de su patrón, San Andrés. En esta ocasión, al caer en viernes la víspera y habida cuenta que era el día en el que se cenaba en la ciudad armera en las sociedades y diferentes txokos, se sustituyó la cena por una "afari-merienda" para alrededor de 40 personas en el Bar Toloño, ubicado en la Cuesta de San Francisco.

Se trata de un bar con solera eibarresa, ya que su dueño, Enrique Fuentes, está casado con una eibartarra, Mari Carmen Bargaño, y él mismo se ha impregnado del ambiente armero. De hecho estuvieron trabajando en Eibar más de veinte años y sus hijos, Mikel y Sonia, nacieron allí mismo.

"El 'culpable' de todo esto tiene un nombre: Juan Mari Aretxabaleta. Sin ti esto no sería posible. Eres un monstruo", le decían los asistentes al bueno de Juan Mari. Trabajando en Caja Laboral, ha establecido contactos con diferentes personas vinculadas con Eibar, y así fue como hace cuatro años se decidió a organizar la I Cena de los Eibarreses, en el Soko de la calle Independencia.

La jornada del miércoles concluyó de madrugada y, como es de rigor, cantando un buen número de habaneras y el tradicional "Mi viejo San Juan", en plena calle Dato, San Prudencio, en el "J-G" del Arca e, incluso, en la misma Plaza Nueva frente al Ayuntamiento gasteiztarra.

Jakintsu aundi baten erakutsiak

IZEN AUNDIKO FILOSOFOA DEN KONFUZIO, ORAIN 2550 URTE DIALA, BIZI IZAN ZAN CHINA ALDEKO LURRETAN. Oituren erreformista, laterrien ongille, eragipen sakonekoa agertu zen bere egite eta erakutsietan. Ikasle ugariak izan zituan. Era guztietako ikasleak. Egun batean bere lagun batek galdera au jaso eutsan: Nolako maisu zera zu, nolako jakintsu, zoorrek esaten dezunean ikasle batek gainezkutzen zaituela zintzotasunean, beste batek gauzak esplikatzen dakiela zuk baño obekia-go, irugarren ikaslea zu baño adoretuagoa dela eta laugarrena dotoreagoa ikusten dala zure personaren izatea baño. Nola ausartzen zera ikasle oiek zure Eskolan admititzen?...

Konfuziok erantzun zion: Leengo ikasleak badaki nola izan zintzoa baño ez daki nola jokatu zalutasun-flexibidatean. Bigarrenak explikazio ugariak ematen ditu baño ez daki baietz edo ezetz esaten. Irugarrena adoretua da baño zuertasun-prudentziatik urrutidago. Laugarrena dotorea da, baño moduztasun-apaltasuna falta zaio. Orregatik lauak arkitzen dira pozik nerre Eskolan.

Tseu-Kong izena zuan batek galdetu eutzan Konfuziori: Bada aginduen bat

bereziena izan leikiana bizitz guztirako? - Konfuziok erantzun zion: Maitatu personak, seme. Iñori ez egin zeuri egitea nai ez dezunik.

- Txarto egiten dezunai txarto egin bear zaio?

- Ez, erantzun zuan Konfuziok. Ez dezu ezer irabazten gaizki eginda gaiztoei.

- On egin bear zaio txarto egiten duanari?

- Ori lartxo da, seme...

Konfuzio ez da eltzen Jesus Nazaretekoen erakutsira: Badakizue legean agindua, esaten du Jesusek. Maitatu lagunurkoa eta gorrotatu etsaia. Nik berriz, au diotsuet: Maitatu etsaiak eta egin otoitz persegitzen zaituztenen alde, orrela zeruko zeuen Aitaren egiazko seme-alaba izango zarete, ark zintzoentzat eta gaiztoentzat ateratzen baitu eguzkia eta zuzenentzat eta zuzengabeentzat isurtzen euria. Izan ere, maitu zaituztenak bakarrik maite badituzue, zer sari zor zaizue? Zergalariek ere ez al dute beste orrenbeste egiten? Eta zuen senideak bakarrik agurtzen badituzue, zer egiten duzue berezirik? Jentilek ere ez al dute beste orrenbeste egiten? Izan zaitezte, bada guztiz onak, zeruko zuen Aita guztiz ona den bezela.

Bolinaga Abarrategi

Igor Treviño e Iñaki Martín, de la EVITI de Eibar, han ganado el II Premio "Manuel Laborde Werlinden", dirigido a fomentar el autoempleo entre los estudiantes



LA DE ESTE AÑO HA SIDO LA SEGUNDA EDICION DE LOS PREMIOS "MANUEL LABORDE WERLINDEN". Se encuentran enmarcados dentro del programa *Entreprenari*, firmado por BIC Berrilan y la UPV/EHU, y su finalidad no es otra que la de fomentar el autoempleo y tratar de ayudar a los alumnos para que sus iniciativas terminen convirtiéndose en una realidad empresarial. El proyecto de Treviño y Martín se titula "Catálogos Interactivos con Aplicación en Ingeniería" y lo realizaron para la empresa Ulma. Han ganado 4.200 euros en metálico, además de una ayuda en asesoría por valor de 9.000 euros.

“La industria escopetera de hoy en Eibar tiene mucho mérito”

LA FAMILIA EIBARRESA DE LOS ZUBILLAGA son de esas que mantienen a Eibar con su seudónimo de ciudad armera. Ignacio y Juan Ramón, padre e hijo, trabajan desde hace cuatro décadas en la elaboración totalmente artesanal de escopetas que posteriormente venden a lugares tan dispares como Madrid, Chicago o Pensilvania. Su esfuerzo y dedicación de tantos años no han pasado desapercibidos y Juan Ramón ha sido recientemente galardonado con el Premio de Artesano Tradicional de Guipúzcoa que concede la Cámara de Comercio, un reconocimiento que “ayuda a seguir trabajando en este mundo”.



Ignacio Zubillaga sigue con la tradición familiar.

- ¿Cómo ve el futuro del sector escopetero en Eibar?

No lo veo tan mal como la gente lo pinta. En Eibar se puede mantener lo que hay. Puede parecer que nos han pisado el terreno, pero no es así. Hay empresas muy grandes, pero tienen problemas para colocar el producto, porque viene de serie y es imposible que se acomode a todos los clientes. El único ‘hándicap’ negativo es el tema del precio. La gente tiende a pensar que nuestro trabajo es muy caro, y no se dan cuenta que por mucho menos de lo que piensan se pueden hacer un capricho, una escopeta para ellos, a su medida y con el grabado que ellos quieran.

EIBARKO KIROL SARIAK

AZKEN ZAZPI URTEOTAN EGIN DUEN MODUAN, aurtan ere Eibarko Kirol Sariak banatu zituen ...eta kitto! Euskara Elkarteak. Urtero Gabon Zahar egunean egiten den ekitaldian Eibarko kirol talde guztien lana saritzea nahi izaten da.

Aurtengoan marka berria ezarri da, gainera: 23 sari banatu dira, inoiz baino gehiago. Honako hauek izan ziren sarituak: Sari Berezia (Pako Larrañaga), Euskera Saria (Eibar Foball Taldea), Xakea (Mikel Larreategi), Waterpolo (Joxerra Gomez La Concha), Txirringarritza (Nekane Lasa), Triatlota (Alejandro Altuna), Tiro olimpikoa (Estefania Ramos), Saskibaloia (Fernando Valle), Rugbia (Igor Martin), Pelota (Zigor Andonegi), Mendia (Javi Bayo), Karatea (Jesus Castillo), Judo (Jon Montiel), Igeriketa (Unai Gerra), Herri kirolak (Zelestino Kortina), Gimnasia erritmikoa (Miriam Merino), Foballa (Jonatan Rodriguez), Espeleologia (Jose Javier Berasa-



tegi), Eskubaloia (Joseba Mosquera), Eskia (Juanxo Aranburu), Boloak (Jesu Mari Diez), Atletismo (Leire Gandiaga) eta Arku tiraketa (Jose Antonio Miguens).



Doce jóvenes artistas eibarreses protagonizaron una exposición colectiva

LOS LOCALES DEL HOGAR DEL JUBILADO DE UNZAGA acogieron la muestra, en la que se pudieron observar obras de diferentes estilos. Se pudieron contemplar obras de Naiara Izaga, Patricia De la Rosa, Noemi Muñoz, Miriam

Pulido, Beñat saban, Zoraida Domínguez, Jon Ander Sarasua, Enara Gorostiza, Iratxe Unanue, Iratxe Irusta, Ion Ariznabarreta y Gorka Aizpuru. Dicha exposición se llevó a cabo durante las primeras semanas de enero.